

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΣ ΚΑΘΡΕΠΤΗΣ.

ΡΟΥΧΑΝΙ ΑΙΝΕ

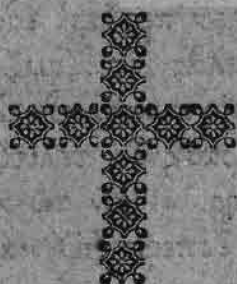
3124

ΓΙΑΝΙ

ΙΝΣΑΝΗΝ ΚΑΛΠΙ ΓΙΑ ΑΛΛΑΧΗΝ ΧΑΝΕΣΙ ΓΙΑ ΣΕΙΤΑΝΗΝ
ΚΑΛΠΙ ΟΛΟΥΡ.

Νάτηλ κι ἴσπου κιταπδὰ χέρ κέσιν σουχουλέτλε ἀνλαμασή
ἰτζούν ὄν τασβ'ιλέ νάκς ὀλουνομούσδουρ κι, ἐρπάπη μου-
ταλιααὶ Χριστιανλήχ ταρικινέ ταχρικέ, ἐγλεγιέ.

Ἰσπου κιταπ 1843 σενεσί Γιονάν λισανηνδάν τούρκδζεγιε Ἐνδριλι-
κλί ΠΑΠΠΑ ΠΑΥΛΟΣΔΑΝ τερδζουμέ βέ τάππ ὀλουνηής
ἰσέδε, ναδρετδέν πουλουνδουγουνδάν, πού δεφά σαρραφανδάν
Δένεγλι ραγκετλού σιόρ ΓΕΩΡΓΑΚΗ Π. ΜΑΔΖΑΡ
ΟΓΛΟΥ μασαριφι ἰλέ Ὁρθόδοξος Χριστιανλαρήν δζάν
φαιδελιγι' ἰτζούν γένιδεν τάππ ὀληνμούσδηρ.



ΔΕΡΙ ΣΑΑΔΕΤΔΕ

ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ ΜΑΤΗΛΑΣΗΝΔΑ.

1878.

ΚΟΥ κιτάπ ιπτιδα Φρανσιζ λισανηνά Γερμανική (Νέμσε) λισανηνά τερδζιμέ όλουνούπ, πάδεχου Ρούσσ λισανηνά, βέ άνδέν δαχή μουκαττεμλερδε πάζη ιλαβελέρ βέ τετζιλλέριλε Ρούμ λισανηνά, βέ σίμδιδε, 'Ορθόδοξος Χριστιάν καρινδασλαρημηζήν φαϊδαλενμελερι ιτζούν, άτζήκ Τουρκι λισανηνά τεφσίρ όλουνδού. "Ισπου κιταπήν, έββελκι ούσουλ ούζρέ, γίνε Πνευματικός Καθρέπτης, γιάνι, ΡΟΥΧΑΝΙ ΑΙΝΕ, τεσμιέ όλουνμασή μουνασήπ κιορουνμούστουρ. Τζούνκι πουνδά κενδι χελασληγηνή άραγιαν χέρ πίο χριστιάν καδίρδιρ κενδινι σεγίρ έγιλεμεγέ, βέ δζανηνήν νέ χαλδέ όλδουγουνού τανημαγια, πού ταρζά δζανηνήν χελασληγή ιτζούν, ιομρουνούν ταρικινι άμελέ κομαγια. Πού 'Αινέ άσικιάρ κιοστερίρ κι, κιουναχήν βέ φενά ρουχούν γιασαηρηγηνήν σεπεπί σεγιτάνδηρ, βέ ινσάν ούλλάχ χελασετ Χριστός δα φαζηλετλού ιομρουνούν σεπεπίδιρ, ρουχανιέτ σερπεσλιγίν παστζηλι, βέ 'Αλλαχήν έβλαδλαρηνήν μουτλουανμασηνήν βεριδζισι. Χελασετ Χριστός βέ άνήν ρεσουλλερι άσικιάρ πιζλερέ ταριφ έδερλέρ κι, 'Αλλάχ ταάλεινι παδισαχληγή ίχτικατληλαρά, βέ άλτζάκ κιονουλλουλερέδιρ, βέ άνλερδέ κενδι χανεσινδέ κιπι σακήν όλούρ. 'Αζιζ ρούχ βασιτεσίλαν, άνλερι ιομουρλανδηρήρ, άζιζλενδιριρ, τεμιζλέρ, βέ άνλερι ιλλαχί κουβεττέν, σεμαβι μουχαππεττέν, βέ έπετιέτ ιομουρδέν δολδουρούρ. όλ σεκιλ σεγιτανήν χουδζουμούδε, άλλαχσηζλαρά, βέ μαβρουλλαρά χάμλ έδέρ, τζούνκι σεγιτάν κενδισι γιέκ παρέ κιοτουλούκτουρ, ταπιρλερινέ δαχή άνή έδέρ. βέ άνλερδέ μεκιάν έττικτέν σονρα, άνλερι πετζαρέ έδουπ βέ έπετιέτ τζεχεννεμίν μερατκιαρλαρή έδέρ. Χελάς έτιδζιμιζ 'Ιντζίλι Σεριφινδέ πουγιουρούπ δέρ κι: έργατλάρ ούγιουκουλαδηκλαρηנדά έτου δουσμάν κελδι, βέ έκιλμις πουϊταγίν άρασηנדά τελιτζελέρ έκτι κεττί. βέ άνλερι εκέν δουσμάν κι σεγιτάνδηρ. « 'Εν τω καθεύδειν τους ανθρώπους, ήλθεν ο έχθρος αυτού και έσπειρε ζιζάνια αναμέσον του σίτου, και άπήλθεν· ο δε έχθρος ο σπείρων αυτά έστιν ο διάβολος. » (Ματθ. Κεφ. ιγ'. στίχ. 25. και 39.) Χάνκη χριστιάν τελιτζελεριν εκιτζισινι ινκιάρ έτμεγιέ καδίρδιρ; χέτζ πίρισι! Λάκιν χέρ κιμ ινκιάρ έδέρ, βέ δέρισέ κι σεγιτάν γιόκτουρ, πού ιπτιδα ισπάτ έδέρ κι, άζιζ κιταπλερέ ιμάν έτμέζ, βέ ικινδζισι σεγιτανδάν γιεσίρ όλμους, βέ κεντινι κιμ χόμκ έττιγινι πιλμέζ. Χελασετ Χριστός δινσιζλερέ βέ άλλαχσηζλαρά δέριδι. σιζλέρ παπανήζ σεγιτανδάνσηνηζ, βέ ιστέρσινιζ παπανηζήν μεραμλερινι ιτζρά έτμεγιέ. όλ κι έββελινδέν ινσάν ιολδουρουδζού ιδι, κερτζεκλικτέ δούρμαδη, ζιρα άνδέ κερτζεκλικ γιόκτουρ. γιαλανή σογιλεδιγινδέ, κενδινικιλερδέν σογιουλέρ, ζιρα γιαλαντζήδηρ παπασήδα. « 'Υμεις εκ πατρός του διαβόλου έστε, και τας έπιθυμί-

ας του πατρός υμών θέλετε ποιείν· εκείνος άνθρωποκτόνος ήν άπ' άρχής. και έν τη αλήθεια ούχ έστηκεν, ότι ούκ έστιν αλήθεια έν αύτω· όταν λαλή τó ψεύδος, εκ των ιδίων λαλει, ότι ψεύστης έστι και ο πατήρ αυτού. » ('Ιωάν. Κεφ. ή. στίχ. 44.)

Παύλος 'Απόστολος βάτφ έδέρ ρισαλεσινδέ κι, πιζιμ καβκαμηζ. κάν βέ τέν ιτζούν δεγίλδιρ. 'Ιλλα έββελιέρ, χοκιουμλερέ, πού τζιχανήν καρανληγηνήν ζαπιτλερινέ, βέ άτουμαδε όλάν καρανληγήν ρουχανιλερινέδιρ. « Ούκ έστιν ήμιν ή πάλη προς αίμα και σάρκα· αλλά προς τας άρχάς, προς τας έξουσίας, προς τους κοσμοκράτορας του σκότους του αίωνος τούτου, προς τα πνευματικά της πονηρίας έν τοις έπουρανίοις. » ('Εφεσ. Κεφ. ζ'. στίχ. 12.)

'Ιμδι πουνλάρ πογιουλέ όλδούκτζα, πίο κιμέσνέ Χριστοσουν Σεριφ 'Ιντζιλινέ ιμάν έτμεμεκ, σεγιτανήν φεγίλι, βέ σεγιτανήν κιορλετμεσι δεγίλιμ; βέ νάσηλ γιόκ; σεγιτάν μούτζερετ άνή κιορλεδιρ, νάτηλ κι άλλαχσηζλαρήν βέ δινσιζλεριν φικιρλερινι κιορλεττίσε, Χριστοζούν μέδζι ζιγνετινι βέ 'Ιντζίλι Σεριφινι σαβκή άνλερέ τζάβμαγια, πού κι κιορουνμεγιεν 'Αλλαχήν τασβιρίδιρ. « Μή αυγάσαι αύτοις τον φωτισμόν του Ευαγγελίου της δόξης του Χριστού, ως έστιν εικών του Θεού του άοράτου. » (Κορινθ. β'. Κεφ. δ'. στίχ. 4)

'Ιμδι παλατέ ζήκρ όλδουγού κιπι, σεγιτάν δινσιζλερδέ βέ κιουναχκιαρλερδέ σακήν έδέρ βέ φιτ βερίρ. 'Αλλαχτηζιλάρ, 'Απόστολοσουν πουγιουρδουγού μινδάλ ούζρέ, καπαατλερινδέ βέ κενδι κιουναχκιαρλερινδέ ιολούδουρλερ. Πουνλάρδηρ τζιχανήν βέ χαβανήν ταρικινέ κιορέ γιουρουγιενλέρ, σίμδι άσηληγήν έβλαδλαρηνά ρουχσάτ βερέν, ρουχούν ζαπιτινέ κιορέ. ('Εφεσ. Κεφ. β'. στίχ. 2.)

Πέτρος 'Απόστολος πιζλερέ ταριφ έδέρ κι, σεγιτάν όρθόδοξοσλαρην βέ άλτζάκ κιονουλλουλεριν χασμιδιρ. άνήν ιτζούν δέρ: 'Αγικ όλουν, βέ ούγιανήκ δούρουνουζ, ζιρα χασμινιζ σεγιτάν, ούλουγιάν βέ ινγιλεγιέν άτλάν κιπι κεζέρ, κιμι γιουδαγιμ δεγι άραμάγιλεν. « Νήψατε και γρηγορήσατε, ότι ο αντίδικος υμών διάβολος, ως λέων ώρούμενος περιπατεί ζητών τίνα καταπίει. » (Πέτρ. Κεφ. έ. στίχ. 8. 9.)

'Αζιμ κελάμ ούλλάχ 'Ιωάννης πουγιουρούρ δέρ κι, ('Αποκάλυψις κεφ. ιβ', στίχ. 9.) σεγιτάνδηρ πιτούν τζιχανή άλδαδάν πούδουρ κιουναχήν σεπεπί, ζιρα έββελα πού κιουναχ έγιλεδι, πάδε κιουναχ δουνγιαγια κιρδι, κιουναχ βασιδασίγιλάν δα ιολούμ ζουχράτ έγιλεδι. όλ κιουναχή ισλεγιέν σεγιταντάνδηρ, νιτζεκι μιν έββέλ σεγιτάν κιουναχ ιζλεδι. πουνδά 'Αλλαχήν όγλου πεάν όλδού, σεγιτανήν φελλερινι ποζούπ δαχητμάκ ιτζούν. « 'Ο Σατανάς έστιν ο πλανών την οικουμένην όλην· αυτός είναι τó αίτιον της άμαρτίας, καθότι άπ' άρχής αυτός ήμαρτεν. 'Επειτα δέ εισήλθεν εις τον κόσμον ή άμαρτία, και

... ο δεινός ο σατανάς ο οποίος ήν άπορρίμα εν σου διαβόλου.



Γιουρεγινί σεγίτανήν έλινέ τεσλίμ ιδέν κιουναχκιαρήν τερούνι κείφιετινίν τασφίρι.

ΠΙΡΙΝΑΖΙ ΤΑΣΦΙΡ ΠΕΑΝ.

Κιουναχχην γιασσηρί όλάν ίσαννήν ίτζερικί κειφιετι ίτζούν, πού κενδι κάλπινί πρακέρ σεγίταν άνή χόκμ έγιλεσίν δεγιού.

"Ιμδι όλ άδεμίν γιουρεγί πογιουλέ κειφιετιτέ πουλουνούρ, πούκι δουν-γιανήν σεφαλαρηνά βεριλμίσδιρ, πού τζιχανήν τεβραννηδέ, χοκιουμούγ, χαβανήν, σιδικί ίταατσζηληγήν έβλαδλαρηνά φεγίλ έδούπ ίσλεγέν ρου-χούν, ζαπιτινέ κιορέ. (Έφεσ. κεφ. β΄.) Σουρετι βαζιφεσιζλιγι ίσπάτ έδέρ άνήν ίτζούν πού άδερ. γιόκ γιάληνηζ κιουναχτάν κορκμάζ, ίλλα χέμι δα-χή πέρ νεσνεγιέ σαγιμάζ κιουναχχί όλ έτζιλδέν κενδινίν φενά γιουρεγί χέρ νέ κιονέ ζατή άρζουλεγιεδζεκ όλούρισε, κενδι κενδινέ ίζίν βερίρ. Πού σεπέπ ίτζούν δουνγιαδά μουζαγικασήζ ίομούρ κετζιρίρ, ζάνχαρ Άλλάχ ίτζούν, επέταν ίομούρ ίτζούν, κορκουλού ρούζι μαχσέρ σεριάτ ίτζούν, δουσουνούπ φίκρ έτμέζ. "Ιπλιζ δαχά πού άδεμίν γιουρεγινδέν κενδι τεβα-πιλερίλε μεκιάν έδέρ, γιάνι γιεδι ίολουμλού κιουναχλάρλιε, πού κιου-ναχλάρ άκαπίνδζες γιεδι χαγιβανετλερίν κισπετινδέν κιορουνουρίέρ. Πι-ρινδζι, Ταώς δενιλέν κούς κενδι κηιλμίζ βέ παρλάκ κανατλαρήγίλαν, πού κι σάγιρι κουσλαρδάν αλέτδιρ, μαβρουλλουγού βέ κηιπριγι πέν έδέρ, πού μαβρουλλούκ ίσανλαρή πάζη άχλακλαρή ίτζούν κενδινί πεγενμεκ-

έγερτε κενδιλέρ λαγίκ δεγίλικεν πουνλαρή Άλλαχδάν άλδηλάρσηε δαχά, κεντιλερινί σάργι ίσανλερίν χουζουρονδά πουγιουδουρίέρ, κηγιάς έτμέ-γιλεν κι, κενδιλέρ Άλλάχ ταάλειν παγησλαδηγή παχσησλάριε, σάγιρι ίσανλαρδάν οστούνδονρλερ' πού σεππεπδέν χακλαρή βάρ σάγιρι άδεμ-λερί παγιαγή πελλιλεγιπ, ρεζιλ έδούπ, χόρ πακμαγιά, βέ δαχά ζίατε άνλερέ ζουλούμ τζιχαννηδέ πουλουμαγιά. "Κινδζι, Τεκέ, πού κι, πέρ σεφι βέ κοκμούς χαγιβάνδηρ, σεφιλιγι βέ χέρ πέρ νετζασετλιγι πέν έ-δέρ. Ούτζουνδζού, Κηηζήρ, κενδινί ζάπτ έδούπ φενά άμελλερδέν κερί δούρμαμακληγη πέν έδέρ, γιάνε τζοκ γιεζιτλιγι βέ ίσρετέ βεριλμεγί. Δορδουνδζού, Κουρπαγή, πού κι τοπρακτάν πεσλενίρ, τμαχκιαρληγή ί-σπάτ έδέρ' πού ίσανλαρή καμετλενδιρίρ, πού δόγιουμαγίαν γιουρέγίλε φεσατλή πατίλ έγιλικλερί καζανμασσηνά μεσχούρ όλμαγιά, βέ πουνούνιλε ίσανλαρήν γιουρεγινί γιαραλάρ. Πεσινδζι, Γιλάν; σεγίταν άλετι, πού κι άταλαρμηζή άλδαττή, βέ άλτ ούστ έγιλεδι, άνλερίν μαμουρλουκλαρηνή κησκανμάγηλε, άσηλ κησκαντζληγή βέ φεναληγή ίστεμεγί πέν έδέρ. Άλτηνδζι, Καπλάν, δζούμλε τζεναβαρλαρδάν πεκ φενά βέ άζκήν πέρ χα-γιβάνδηρ' όφκειγι βέ ίντικάμ άλμακληγή πέν έδέρ, πουνλάρ ίσανλαρή πογιουλέ χαλέ κηιριρίέρ κι, χάττα όλ τζεναβαρλαρην φεγίλλερι ίσλε-σινλέρ. Γιεδινδζι, Τοσπαγή, πού κι πεκ άγήρ τεπρενίρ, τεμπελλιγι βέ βαζιφεσιζλιγι πέν έδέρ' πουνλάρ ίσανλαρδάν χέρ πέρ έγιλιγέ όλάν μεσ-χουρλουγού χερακέτι καγιρετινί καλδηλήρ, βέ άνλερέ άσουμανέ κουλαούζ όλάν ίπαδετι ίκραχσηνδηρήρ.

Ρούχουλ Κατις κιουναχκιαρήν πογιουλέ πετζαρέ χαλινδέν τερούνι κάλ-πινδέν ίράκ όλούρ, λάκιν άνά παχσησλαρηνή βέ μερχαμετλερινί βερμεκτέν κερί δουρμάζ, πουνλαρή κι γιουρεγίν έτραφηνδά όλάν άλέφ πέν έδέριδι. Άζιζ Ρούχ άνή, κάλπινέ κηιμέζ κιουναχλερίν μεκρουφλουκλαρηνδάν δο-λού όλδουγού ίτζούν, βέ γιέκπαρε σεγίτανήν χοκμουνδέν πουλουνδουγού ίτζούν, πουνδά βέ έλ γάγιρι τασφιρλερδέδα Μελαϊκέν σεκλινδέν κισφετλε-νέν, χελασεττζί Ιησούς Χριστοσούν παχσησά βέ νιαμετι τζαλησέρ, Άλ-λαχην κηλαμίλε, βέ σάγιρι ταρικλερίγιλε κιουναχκιαρή κάλδηρμαγιά. Λάκιν πού κενδινέ κηιμέζ, βέ άσλα κάλπινέ δοκανμάζ, τζούνκι κηούλλου σαγήρ όλδού, βέ Άλλάχ ταάλειν ίκράχ έττιγι σεφαλαρά ταλίπ όλδού. "Ιμδι, τζιχανήν χοκουμουούν ζαπιτινέ κιορέ ίομούρ κετζιρίν κιουναχκια-ρήν κορκουλού βέ ίναγετέ λαγίκ χαλί κηγιαφετι πού σεκίλδιρ. Άχ! νέ κα-δάρ άδεμλέρ πογιουλέ πετζαρέ χαλδέν πού καδάρ βαζιφεσιζλίκιλεν για-σαρλάρ, πέρ πεκ κηουτζούκ τεχλικεδέν πουλουμαζλάρ κηιπί! πουνλαρήν ί-σιμλερί χηιστιάν δηνίλιρ, λάκιν κενδιλερί κηιουναχχην βέ σεγίτανήν γιασ-σηρήδηρλαρ. Πουνλαρήν τζισμανιέν σάγ ίσιμλερί βάρ, λάκιν ίολούδουρλερ δζανδάν γιανά, Ιωάννης Θεολόγοσούν πουγιουρδουγουνά κιορέ: Πουνλάρ χαλίς τοβπεκιαρλήκ βασιτασίγίλαν, βέ ρουχανί πεδερλερί πνευματικός κερ-τζεκ έξομολογίς ίτιράφ βασιτασίγίλαν, καδίρδιρλερ κάλκμαγιά τζανδάν γιανά, βέ κιουναχλαρτάν χελάς όλμαγιά, σεγίτανήν άγήρ πογιουντουρου-γουνού ούζερλερινδέν άτμαγιά, βέ Ιησούς Χριστός μεσιχημίζδέν σερπές ίο-μούρ κετζιρμεγιέ, ίομουρλερινίν πακσησηνή φαζιλέτιλε κετζιρμεγιέ, Ράπ-πινιν φερμανηνά κιορέ, χέρ δαγίμ. Άλλαχά γιακήν όλμακλήγίλαν.

ίλε όλ γιουτζελί νουρούν περβιλερινί καπούλ έγιλέγιν. Όλ νουρούν περβισί
κιουναχή βέ καρνληγή, σεγίτανή βέ τζεχεννεμι καλπερινιζδέν κοβα-
δζάκ. Τιγκάτ ίλέν καλπερινιζί τεφτίς έγιλέγινιζ, βέ Πνευματικός Πε-
δεολερινιζέ πεάν έγιλέγινιζ, χάττα κιουναχήν χέρ πир μεκρουφλουγού ί-
ράκ όλσούν σιζλερδέν, πούκι καλπερινιζδέν καπαλή κιζλίδιο. Ράππινιν
νουρού βας δασίγιλαν τανήγινιζ, πούκι κιοζεδίρ καλπερινιζέ κιομεγιέ,
καλπερινιζί νουρλανδηρήπιομουρλενδιρμεκ ίτζούν' δζεμίε κιουναχλάρ νέ
κατάρ ίκραχλήδηρ, ζαγιφλικτά πελλι όλάν Αλλάχ τάλενιν μερχαμετι
σιζλερι άνλερδέν χελάς έδεδζέκτιρ.

ΔΟΛ.

Γιά Ράππι χελασττζί Χριστός Αλλάχ, τζέμιγι νουρούν βέ ίομουρούν
τζεσεσί! γιάληνηζ σενίν ρουχουνού νουρού καθίρδιο κιουναχλαρημήν
δζούμλε μεκρουφλουγουνού βέ κεδερινί σιλίπ τεμιζλεμεγιέ' δζανημήν κα-
ρανληγηνή νουρλανδηρ κερτζελί νουρούν βασιτάσίγιλαν, χάττα τέκραρ
κιοζουμού άτσαγιμ βέ τέκραρ σαγαλαγιμ. Σένκι κιουναχκιαρήν ίολουμου-
νού ίστεμέζσιν' ζίρα σενίν Αλλάχ όλδουγούν νάσηλ κερτζεκ ίσε, όγιουλε-
δζε κερτζέκτιρ κι, κιουναχκιαρήν δογρουλμασηνή βέ γιασαμασηνή ίστέρ-
σιν. Πενί κιορλεδέν, βέ πενί ίολδουρέν, βέ πενί σεγίτανήν γιεσιρλιγινδέν
τουτάν κιουναχή πεάν έγλέ πανά. Βέρ πανά μερχαμετινί, πουνού κι έσαχ-
τάν βάτ έπτιν δζούμλε κιουναχκερλερέ, χάττα καλπιμι χελάς έτιτζί το-
βπέιλεν καμετλενδιρσιν, βέ πενδέν κιουναχ, ίολούμ, βέ σεγίτάν ίράκ όλ-
σουνλάρ, βέ καλπιμ σανά τεσλίμ όλσούν. Ιρσάλ πουγιούρ πανά άζιζ ρου-
χουνού, χάττα καλπιμδέν σανά όλάν σεβταγι καμετλενδιρσιν, σενίν φερ-
μανλαρηνήν ίτζρά έτμεσινέν πενί σατάν έσιν, βέ πανά χέρ πир έγιλιγιν
ίσλεμεσινέν χερακέτ βερσίν. Κιουναχή πράκμα πενδέν χόκμ έτμεγέ, χάττα
πουνδάν πογιουλέ μελουν σεγίτάν καθίρ όλμασην πενί κιορλετμεγέ, πενί
πιχουζούρ έτμεγέ, βέ πενί γιενμεγιέ. Παγησλά πανά κερτζεκ βέ σαγλάμ
φικίρι, χάττα τανηγιαγιμ κι, κιουναχκερδέν σελαμετ γιόκτουρ' κιουναχή
ίσλεγιέν κιουναχήν γιαστηρήδηρ, καρνληγήν, βέ τζεχιμίν έβλαδήδηρ.
Κουβετλεντιρ πενί άσλαδζα κελαμηνή ούνούτμαγιαγιμ, πυύ κι τζαγηρήρ
δεμέγιλέν κι: πир άλλαχσήζ κιμέσνε χουζουρουνδά δούρμαγιαδζακ, νέδε
ζουλουμκιάρ κιμέσνε παδισαχληγηνά κιετζέκτιρ, φεναληγή ίσλεγευλερι
κορκουλού σεριάτ διβανή, έπετλι πετοά, βέ πιλά σόνγ ίολούμ κιοζεδίρ.
Βέρ πανά νιαμετινί χάττα τοβπεγιέ κελίπ Πνευματικοσουμά χουλις κάλπ
τεμιζλιγιέιλεν κιουναχλαρημή ίκράρ έδεγιμί ζίρα χέρ πир κιοτουλουκτέν
τεμιζλενεγιμ, καρνληγήν χουμουνδέν χελάς όλαγιμ, χάττα χουζουρουν-
δά μακπούλ, βέ μερχαμετινί, νουρουνού, βέ κηγιμετλι τενινί βέ κη-
νηνήν, βέ δζούμλεδεν λεκσεσίζ έσραρλαρηνήν μουσταχάκ όλαγιμ. Δζούμλε-
δεν τεσπιχαλή βαλιτουλλάχ Πναγιάνην, βέ τζισιμισίζ πιλά τέν χουζ-
μετζελερινί, βέ δζούμλε άλιζλερινί ριτζά μιννετλεριγιλεν. Αμήν.



Χριστός έφένδιμιζε βέ Ευαγγέλιονα ίμάν έδέν, βέ
άζιζ ρουχδάν δολού όλάν κιουναχκιαρήν τερούνι
κεγιφιετί.

ΟΥΤΖΟΥΝΑΖΟΥ ΤΑΣΦΙΡ ΠΕΑΝ.

Χριστοσά δονούπ κελέν, βέ άζιζ ρουχδάν δολάν, κιουναχκιαρήν τερούνι
κεγιφιετί ίτζούν.

Κιουναχκιάρ κιμέσνε, κιουναχλαρηνή τανηδηκτάν σόνρα βέ τοβπεγιέ
κελίπ άλλδζάκ κιονουλλουλούιλε, γιουρέκ έζκινλιγιέιλε ίτιράφ όλδουκτάν
σονρα, Αλλάχ τάλενιν σαπρηνήν βέ μερχαμετινί βασιδεσίγιλεν, πούκι
πού καθάρ σενελερδέν περί γάμ τζεκέριδι, γιάνε παγαρσικλαρή τεπρενίπ
βέ καλπι γιουμουσαγιπ έζιλδικδέν σονρα, όλ βακλήτ κερτζεκ τοβπενίν κιοζ
γιασλαρηνή άκηδηρ, βέ ζιατεσίγιλεν άτζνηνή τζαχιλλιχι σεππεπινδέν
μερχαμετ κιανί Αλλάχην πόντζα ζεμάνδηρ κιοτζενδιρδιγινέν, βέ όλ
Αλλάχην γιερινέν πού καθάρ βακλήτ σεγίτανά χουζμέτ έττιγινέν. Βέ κιου-
ναχκιάρ κιμέσνε, Αλλάχ τάλενιν έχσάνι ίναγιετ βασιδεσίγιλαν κενδινί
τανημακληγιά κελδιγι κιπι, όλ βακλήτ άντε άκαπίνδζες άνδέν Σερίφ Κιτα-
πήν κελαμή τεκμίλ όλούρ. « Αλλάχ τάλε έζνικ γιουρεκλι όλανλαρά για-
κήδηρ, βέ άλλτζάκ κιονουλλού όλανλασά έσιακενίπ χελάς έδεδζέκτιρ.

λερίν ἐξιλενλερινί παγλάρ. (Ψαλμ. 146. στίχ. γ'.) Ἰλαχί νιαμετι Μελα-
 γικέ σιακινδὲ ἀνήν καλπινὲ γιανασμαγίλεν, ἀνήν ἰοιουνδὲ Σταυρός ὀλ-
 μαγί βὲ Σερίφ Κιταπή τουτάρ, βὲ ἀνά φεραχλή βὲ χελάς ἐτιτζί μουζδεγι
 μουζδελέρ κι, χελασεττζί Χριστὸς δουνγιαγιά κελδι κιουναχκιαρλαρή χε-
 λάς ἐτρέκ ἰτζούν ζίρα κιουναχκλαρημῆς ἰτζούν ἰολδού, βὲ πιζλερὲ κιου-
 ναχκλαρὴν ἀφληγηνή βὲ ἐπέταν ἰομουροῦ παγησλαδῆ. Πού σεππεπδὲν
 Ἀλλάχ ταάλε χελασεττζί Ἰησοῦς Χριστὸς ἐλμεσιχὴν βασιδεσίγιλεν, κιου-
 ναχκιαρὴν γιαραλανμῆς, περουσάν ὀλμοῦς, βὲ ἐξομολογῆς ὀλμοῦς ταλπι-
 νὲ ἀφληγή, χελασληγή, ἰομουροῦ, βὲ ἐπέταν μουτλουλουγοῦ παγησλάρ
 ἔγερ κιουναχκίαρ ὄλ νιαμετλερι ἰμάνηλε βὲ σαγλάμ οὔμούτιλεν καπούλ
 ἐδεδζεκ ἐδέρισε, ἔγερ χελασεττζί Ἰησοῦς ἐλμεσιχ Χριστοσού, βὲ τζεφα-
 λαρηνή, βὲ ἰολουμουνοῦ, βὲ ἀνήν ἐγίλικερινί καπούλ ἐδέρισε, ἔγερ σουπ-
 χεζίζ ἰμάν ἐδέρισε κι, δζούμλεσι κενδι ἰτζούν ὀλδουλάρ, βὲ Ἀλλάχ ταά-
 λενιν γιάληνηζ μερχαμετινδὲν ἀνά παγησλανήγιορλαρ, ὄλ βακῆτ ποῦ,
 νάσηλ κι Χριστοσά ἰμάν ἐδενλερ ἀζίζ ρουχοῦ ἀλήρ ποῦ ἀζίζ ρούχ κιου-
 ναχκιαρὴν δζανηνά σαχητλήκ βερίρ ἰσπάτ ἐδέρ κι, δζούμλε κιουναχκλαρὴ
 ἄφ πουγιουρουλδού, βὲ Ἀλλαχὴν ἐβλαδῆ ὀλδού. Τζούνκι, ἀζίζ ρούχ ἰνα-
 νῆν καλπινὲ μουχαππετι, σεβιντζί, βὲ χακιετλιγι δολδουρδουγουνδὰ,
 ὄλ βακῆτ ἐσαχτάν Ἀλλάχ ταάλενιν παδισαχγληγή ἀνδὲ σακιν ἐγίλεδι.
 Ποῦ πογιουλέγικεν, κενδινί δζούμλε κιουνκχλερδὲν χελάς ἐδοῦπ, βὲ ἀζίζ
 ρουχονὰ λαγικ ἐδενὲ, σουκιουρλουγούν, μεμνουνλουγούν, βὲ Ἀλλαχὰ βα-
 κοῦφ ἐτρένιν κιοζ γιασλαρηνή τοκμεκτὲν φαρίκ κέλμεγιεδζέκτιρ δζάν
 βὲ τὲν, δάγιμ βάρ Ἀλλαχὰ μεσουρ ὀλοῦπ φεράχ ἐδερελέρ ἰμανῆ μουκκὲμ
 ὀλδουγοῦ ἐτζιλδὲν, γιλδιζ τερουνινδὲ παρλάρ. Χελασληγήν δουσμανλαρὴ,
 ὄλ κορκουλοῦ χαγιβανλάρ βὲ ἰπλιζ κενδι δαχῆ ἐτπαγελερίγιλεν, φιλ δζού-
 μλεσι φιαρ ἐττιλέρ ὄλ βακῆτ πῆρ κιμέσνε ἀκαπίτζεζ ἀζίμ ἀβάζηλεν
 δεμεγιέ Παῦλος Ἀπόστολοσουν κελαμλαρηνή καδίρδιρ. « Πῆρ βακῆτ νάσηλ
 κιμέσνελερ ἰδινίζ, λάκιν γιεγικανδηνῆζ, ἀζίζλενδινίζ, χελασεττζί μεσιχ
 Χριστοσοῦν ἰσμίίλεν, βὲ Ἀλλαχημῆζ ἰν ρουχοῦίλεν ἀτιλ ὀλδουνοῦζ. (Κο-
 ρινθ. Α'. κεφ. σ'. στίχ. 41') » Πού καδαρ κεραμετὲ ναγίλ ὀλάν κιουναχ-
 κιαρὴν καλπὶ, χέγι, νὲ καδάρ ἰχτισαμλή βὲ νὲ καδάρ σατάν μουρβετλοῦ
 ὀλοῦρ! πού γιάληνηζ καδίρδιρ τεσπιχάτ καγιτελεριν ψάλ ἐδερεκ ὀκου-
 μαγιά πού γιάληνηζ καδίρ δεγίλδιρ, μεκατερίντζεζ σελαμεττζισίισα, ἐλ-
 μεσιχ Ἰησοῦς Χριστὸς ἰτζούν, βὲ ἀνδάν νάσπ ὀλοῦπ ἀλδηγή μουρουδὲτ
 μεμνούν βὲ μεσουρ ὀλαράκ ὄλ βελί νιαμενὶν μουχαππετινὲ βὲ μερχαμε-
 τινὶν δεργιασηνά τεαδζουπλενμεγιέ μουσκουλενίρ, βὲ ἀνά φάρζ ὀλοῦπ
 γιακησάν χοσνουτλουγοῦ σουμασῆ ἰτζούν πού πογιουλε μάαμουρ κει-
 φιεττὲ πουλουνδουγουνδὰ, ὀγιανήκ δουρούρ, βὲ μουζαγικασηζληγά δού-
 σμεμεσι ἰτζούν, τετικ δουρούρ λέγιλε βὲ νιχάρ. Ζίρα χαγιβανλάρ, γιάνε
 κιουναχκὲρ καλπινδὲν διαρὴ πουλουνουρλάρησάδα, ἔγερ σεγितάν ἀνά ὀ-
 λάν πιτοῦν κουββετινί καγίπ ἐττίγισάδα, λάκιν γιέκτεν ἀνδὲν ἰράκ ὀλμα-
 δη πάχουσους δαχῆ ζιάδε φεναλήγιλαν κεδζὲ κιουνδούζ φισάντ κιοζε-
 διρ, τέκραρ κιουναχκλερίγιλεν περαπὲρ κοβουλδουγοῦ γιερε δονσοῦν κελσὶν
 δεγιού. Πουνοῦν ἰτζούν Παῦλος Ἀπόστολος πουγιουρούρ πιζὲ δὲρ κι ὀγια-

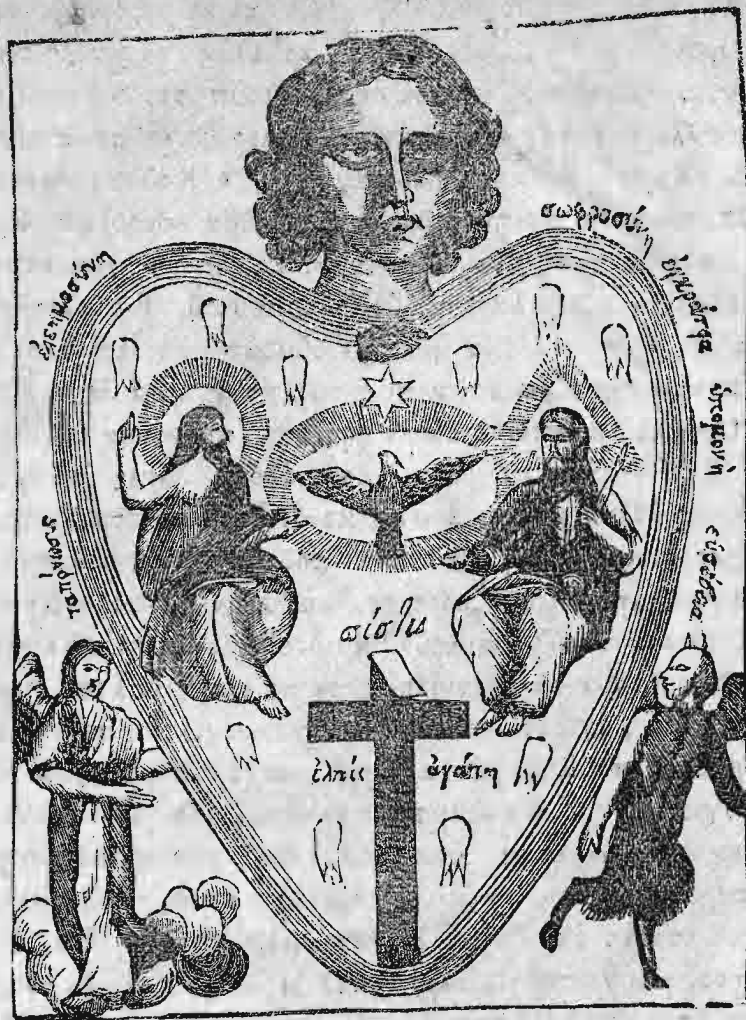
Δ Ο Α .

Ἰνσάν δουστοῦ χελασεττζίμ! ἄτζαπα καδίρμιγιμ πανὰ ὀλάν μερχαμε-
 τινὶν βὲ μουχαππετινὶν τεαδζουπλενμεγιέ μεκατιρίμτζε; ἄτζαπα καδίρ-
 μιγιμ μουσταχάκ οὔζερὲ Ἰντζίλι Σερίφιν ἀζίμ φερμανλαρὴ ἰτζούν σανά
 σουκιουρλοῦκ σουμαγιά; Σὲν πανὰ παγησλαδῆν χελασληγή κανηνήν βα-
 σιδεσίγιλεν, βὲ κιουναχκλαρημῆν ἀφληγηνή νιαμετινὶν τεργιασηνά κιορέ.
 (Ἐφεσ. κεφ. α'. στίχ. ζ'.) Σὲν βερδὶν πανὰ ἀζίζ ρουχοῦν νιαμετινί, βὲ πε-
 νὶ μοχουρλεδίν. (Κορινθ. Β'. κεφ. α'. στίχ. 7.) Ἴλ γάγιετ ἰμανημῆ ἰομουρ-
 λενδιρ, ἀκλημῆν κιοζλερινί νουρλκνδῆρ, χάττα ἐπέταν μουτλουλουγοῦ βὲ
 τζεφαλαρηνήν, βὲ ἰολουμονοῦν βασιδεσίγιλεν ναίλ ὀλμαγιά νάσπ ἐγίλεδίν
 τζέμα γιεκιούν πακσησλαρὴ πιλεγιμ, πουνλάρ κι Σερίφ Ἰντζιλινδὲ πενίμ
 ἰτζούν βάσφ ὀλουρλάρ. Χέγι, νὲ καδάρ πανὰ ἰναετ ἐγίλεδίν, ζενκιν ἐγίλε-
 δίν βὲ μαμουρλανδηρδῆν! Πέν κι ἐββελεκὶ σεγितανῆν ἐβίιδιμ, σίμδι ἀζίζ
 ρουχοῦν μεκιανῆ ὀλδούμ. Πέν κι ἐββελεκὶ φενὰ ρουχλαρὴν χανεσίγιδιμ, σίμ-
 δι Μελεκλέρ ἀρασηνδὰ σάζ ὀλδούμ. Ἐββελεκὶ καλπιδὲ ἰλλετλερ δαλκά
 τζοσκουνλουγοῦ βεριρλέριδι, βὲ σεγितάν ζορπαλήκ ἐδέριδι, σίμδι πῆρ ρα-
 χμανὶ κερτζέκ σεβιντζὲ μουχαππετι βὲ ἀτιλλιγι σεζίγιουροῦμ, πουνού κι,
 Ἀλλάχ ταάλε ρούχουλ κουτίς βασιδεσίγιλεν πανὰ παγησλαδῆ, βὲ σίμδι
 πενδὲ χάλε σακιν ἐδίρ. Χελασληγημῆν δουσμανλαρὴ κοβουλδουλάρ, κιου-
 ναχῆν βὲ σεγितανῆν γιασσηρληγηνδάν πενὶ παγλή τουτάν παγλάρ τζεζι-
 λοῦπ κηρηλδηλάρ, βὲ σίμδι πέν σερπές ὀλδούμ. Ἀλλάχ ταάλε πενὶ ἀτζη-
 δῆ, βὲ νιαμετ πουλδούμ. Γιά ἐγίλικ ἐτιτζί χελασεττζίμ Χριστὸς, ἄτζαπα
 μεκατιρίμτζε καδίρμιγιμ σανά σουκιουρλοῦκ σουμαγιά; Σενὶν τεσπιχα-
 τῆν κέσκεμ δάγιμα πενίμ τουτακλαρημὰ ζίκο ὀλουνάγιδιλαρ τατλή χε-
 λασεττζίμ. Γιάληνηζ πῆρ ζάτ ἰτζούν, σανά ριδζὰ ἐδέριμ, ρέτ ἐδοῦπ πενὶ
 τέρεκ ἔτμε. (Ψαλμ. κς'. στίχ. 9.) Σενὶν ἰσμινδὲν κορκοῦπ τιτρετιγιμδὲ
 καλπὶμ φεράχ ἐγίλεσίν. (Ψαλμ. πε'.) Βὲρ πανὰ νιαμετινὶ χέρ δαγιμ ὀγια-
 νῆκ ὀλαγίμ κι, δουσμανημδάν ἀλτάνμαγιαγιμ, πιλμέγιλεν κι, ἰτικάτ ἐ-
 δοῦπ τετικ δουρούροῦμ. Νιαμετινὶν βασιδεσίγιλεν καβιλενδιρ πενὶ, χάτ-
 τα κιουναχτάν βὲ τζεχεννεμδὲν κιπὶ κορκαγίμ, βὲ ὄλ κιουναχὰ ὀλάν
 τζούζιεν σεπεπτὲν ταχῆ κατζαγίμ. Σὲν χελάς ἐγίλεδίν πενὶ ἰμδι πράκμα
 πενὶ τέκραρ κοῦλ ὀλμαγιά. Πενίμ καλπιδὲ σὲν κενδινὲ βακοῦφ ἐγίλεδίν.
 Πράκμα ἀνῆ τέκραρ κερὶ δονοῦπ λεκελενμεγιέ κιουναχληλαν, ἴλλα ἀνῆ
 ἀζίζ ρουχοῦν μωσκιανῆ ἐγίλε μούχαππετιν, σεβιντζίν, βὲ χακιετλιγίν
 μεσκιανῆ βὲ κιουρσοῦσοῦ ἐγίλε, ρούχουλ κουττίς, δζούμλεδεν μιπαρεκλι
 κατηνημῆζ μεβλουτουλλαχῆν, βὲ δζούμλε ἀζίζλεριν ριδζὰ μιννετλερίγι-
 λεν. Ἀμήν.

Ὁλ Χριστοσοῦν χατηρή ἰτζούν γιενγέρ, ποῦ Χριστὸς ἀνή σεβδι βέ ἀνήν ἰτζούν κενδινί ἰολουμέ τεσλίμ ἐγίλεδι. Νιαμετίν πακσησλαρηνή κιορούρκι ἀζιμ πδ - - γιούκτουρλερ, πουνλάρησε κενδισί λαγικ δεγίλιδι, πουνλάρη γιάληνης τζεπκ μεγιδανηνδὰ τζαλησανλάρ ἀληρλάρ. Ποῦ κελαμλάρ ἀνήν κουλακλαρηνδὰ σαματὰ ἐδερλέρ, βέ ἀνήν ἰτζούν ποῦ γκεριδὲ καλανλάρη οὔνουτούρ, ἰλερικι- λερὲ γιετισμεγιέ τζάχτ βέ καργιέτ ἐδερεκ, χελασέτ Χριστὸς βασιδεσίγιλεν Ἄλλάχ ταάλενιν ἀσουμανέ τεκλιφινίν τατ-νηνὴ ἀλμάκ νιετίγιλεν.

Δ Ο Α .

Χέγι τατλή μουχαππετίμ! σταυρὸς ὄλάν χελασέτ Χριστοσοῦμ! Ἀλάχληε πενί σέν παρηστηρδὴν πουνδάν πογιουλέ βαδζίπτιρ τερούνι καλπιμδὲ γιάλη νη- σέν κιορουνηγιέ· σανὰ βέ σενίν τζεφαλαρηνήν βέ ἰολουμουνοῦν ζικρινί ἐ- δούπ χατιρὲ κετιρμεσινὲ καλπιμ βέ πιτοῦν ἰομούμ βακούφ ὀλμαγιά βαδζίπ διρ· σενίν πενί σεβδιγίν μουχαππετ κέσκεμ πενδὲ ἐπέδι καλάγιδι, βέ πιτοῦν τζανημὰ ἰσλεγιέγιδι· χαβεσλεριμὶ σέν πουγιούρ, βέ χέρ πιρ σεϊδὲν γιανὰ πενί κερου κιοζέτ· σενίν μουχαππετίν πενί σανὰ οὔγιουκοῦν ὀλμαγιά τζετιτλενδιρ σίν, χάττα σευδὲν γιανὰ οὔγικουν ὀλαγίμ. Οὔφλὲ πενί, γιάνε ἀτῆ τζάν κιοζλεριμὶ χάττα κιορούπ τανηγιαγίμ ἀνλεριν δ' οὔμλεσινί κι, μίν ἐββελλί πανὰ χαζνὰ κορουουρλέριδι, βέ κιοῦλλιουν οὔμουτούμ ἀνλερδέγιδι, χάτ- τα ἀνλεοὶ σοκάκ σουπρουνοουσοῦ μισαλί, βέ πιρ σέγι δεγίλ κιπί, πάχου- σους κενδιμὲ κιεδὲρ βέ ζουλούμ βεριτζιλέρ κιπί πελλιλεγίμ, σενίν ρουχα- νί ταριφίνιλε. Ρουπάρ ἐττιγιμδὲ σέν πενίμ χέρ πιρ μοχτάτς ὄλάν ἐξικλι- γιμὶ τεμάμ ἐγίλε γιετίς, βέ κουσουρλαρηνήν δζούμλεσινί σοκάκ σουπρου- νοουσοῦ κιπί πιλεγίμ· φάκατ σενί κίσιπ κιάρ ἐδινίπ, βέ σενδὲ πουλου- μὰμ ἰτζούν, πενίμ νόμοσδαν ὄλάν χακικετλιγίμ ὀλμαγίπ, ἴλλα σέν Χρι- στοσὰ ὄλάν πιρ ἱμανήν βασιδασίγιλαν Ἄλλαχτάν ὄλάν χακικετλιγί, σε- νί, βέ σενίν ἰολουλερδὲν διριλμενίν κουββετινί, βέ τζεφαλαρηνήν χησσε- δάρ ὀλμασηνή, τανημανήν ἱμανηνδὰ ὄλάν χακικετλιγί ἰολουμούνιλεν κι- σφετλενμέγιλε· χάσηλη κελάμ λαγικ ὀλαγίμ. πένδε Παῦλος Ἀπόστολο- σουλαν ὄλ κελαμλερί δεμεγιέ: « Χριστόσιλε περαπὲρ σταυρὸς ὀλδούμ, πέν κενδιμ γιασαμὰμ κάργι, ἴλλα γιασάρ πενδὲ Χριστὸς. » Ἰμδι, γιάληνηζ τατλή χελασεττζιμ, ραζί ὄλ, χάττα δάγιμα σέν παστζηλημὰ βέ ἱμανη- μὴν τεκμίλ ἐτιτζισινὲ πακαγίμ. Σέν δζούμλε φεραχληκλαρὴν σουρουρλου- κουνοῦ κενδι χοκμουνοδὲ τουτμάνηλαν, Σταυροσοῦ σετζτιν, χετζίλ ἰστιχ- τζαλαρὰ κατλανδὴν. Σενίν τζεφαλαρὴν πενίμ τζανημὰ πέκ χοσνούτ μέρτ ἀμέλ ὀλσουνλάρ, βέ σενίν Σταυροσοῦν κιουναχλεριν οὔερινὲ κουββέτ σιλάχ ὀλσούν. Σενίν μερτίν, ταρλήκ βέ ἰολούμ βακτινδὲ οὔμουτούμ ὀλσούν· χέρ πιρ σιχλετιμδὲ κιοζλεριμὶ σανὰ τζεβιρίριμ. Ζερουλούκ, σιχλέτ, πουνγλούκ βακτινδὲ παγησλά μουχαππετινί πανὰ, χάττα πενί νουρλανδηρσὴν, πενί κουλαβουζλασὴν, πενί κουββετλενδιρσίν, βέ πενί ἐγίλιγὲ καμετλενδιρσίν· ζίρα γιορουλουπ ζαγιφλάνμαγιαγίμ, ἴλλα σάπρηλαν τζενκλεριν μεγιδανη- νηνὰ μεσοῦλ ὀλοῦπ τανηγιαγίμ κι, ἀνὰ δαβέτ ὀλοῦπ πουγιουλουμούσουμ. Λεκεσίζ πικίρ βαλιτουλλάχ κατηνημζήν, μίν ἐββελ βέ ἐπετιεττέν περὶ σανὰ μακπούλ ὄλάν φίλ δζούμλε ἀζιζλεριν ριτζὰ μινγετλερίγιλεν. Ἀμήν.



Χριστιανὴν ἰτζερισί, ποῦ κι, δάγιμ βάρ Ἀλλαχὴν χανεσί βέ Ἀζιζ Οὔτζλουνοῦν μεκιανήδηρ.

ΠΕΣΙΝΔΖΙ ΤΑΣΦΙΡ ΠΕΑΝ.

Ἰκτικατλου μουλίμ κιεμένενιν ἰτζερικί κειφιετί ἰτζούν, ποῦ κι, δάγιμ βάρ Ἀλλαχὴν χανεσί βέ δζούμλεδεν ἀζιζ Οὔτζλουνοῦν μεκιανήδηρ.

Τοῦπεκιαρλήκιλε ὄλάν ἐξομολογῆ βασιδεσίγιλεν σελαμετί πουλάν ἀ- δεμίν καλπινδὲ, βέ ἀζιζ ἐσραλαρὴν σερικὶ ὀλμασῆγιλε ἀζιζλενὲν κιο- ναχικιρὴν καλπινδὲ ἀζιζ Οὔτζλου, Πεδέρ, Ογούλ, Ἀζιζ Ρούχ σακίν ἐδέρ· χελασετ ζι Χριστὸς πουιοῦ καβιλενδιμεγίλεν δέρ κι: « Ἐγὼ πιρ κιεμέ- νε πενί σεβέρισε, κελαμημὴ σακλαγιατζάκ, Πεδερίμ δαχὴ ἀνή σεβεδζέκ- διρ, βέ ἀνὰ τεσρίφ ἐττικτέ, ἀνδὲ σακί ὀλαδζάγίς. » (Ἰωάννης. κεφ. ιδ'. στίχ 23.) » Ἀλλάχηλαν περσάν χριστιάν, ποῦ κἀδαρ ζιγνεττέ βέ ἐχτι- σαμὰ ναγίλ ὀλοῦρ, βέ Χριστοσοῦν κανὴ βασιδεσίγιλεν κιουναχλαρηνδάν τεμιζλενμέγιλεν, γοσνουτλουγοινδάν, δζούμλε ζατλαρδάν ἐζτιὰτ κενδινί χελάς ἐδὲν Χριστοσοῦ σεβέρ· βέ ἀνή σεβδιγινδὲ, ἀνήν φερμανλαρηνὴ χίφζ ἐδέρ· ἐπεδιέτ βαρληκτὰ ὄλάν Ἀλλάχ ταάλε ἀνδὲ σακίν ὀλοῦρ, βέ μουβα- χήτ ὀγλουνοῦν χατηρὴ ἰτζούν ἀνή σεβέρ, βέ ἀνὰ νάζαρ ἐδέρ. Πεδέρ, Ο- γούλ, βέ Ἀζιζ Ρούχ σακίν ὀλοῦπ ἀνδὲ καληρλάρ. Πουνοῦν ἰτζούν Παῦλος Ἀπόστολος πουγιουρούρ δέρ: « Πιλμέζασινίζ κι, Ἀλλαχὴν χανεσίσινίζ, βέ Ἀλλαχὴν ρουχοῦ σιζδὲ σακίν ἐδέρ; (Κορινθ. Α'. κεφ. γ'. στίχ. 16.) » Χέρ κιμ Ἀλλαχὴν χανεσινί γικάρ ποζάρησα, Ἀλλάχ ταάλε ἀνή γιακαδζάκ

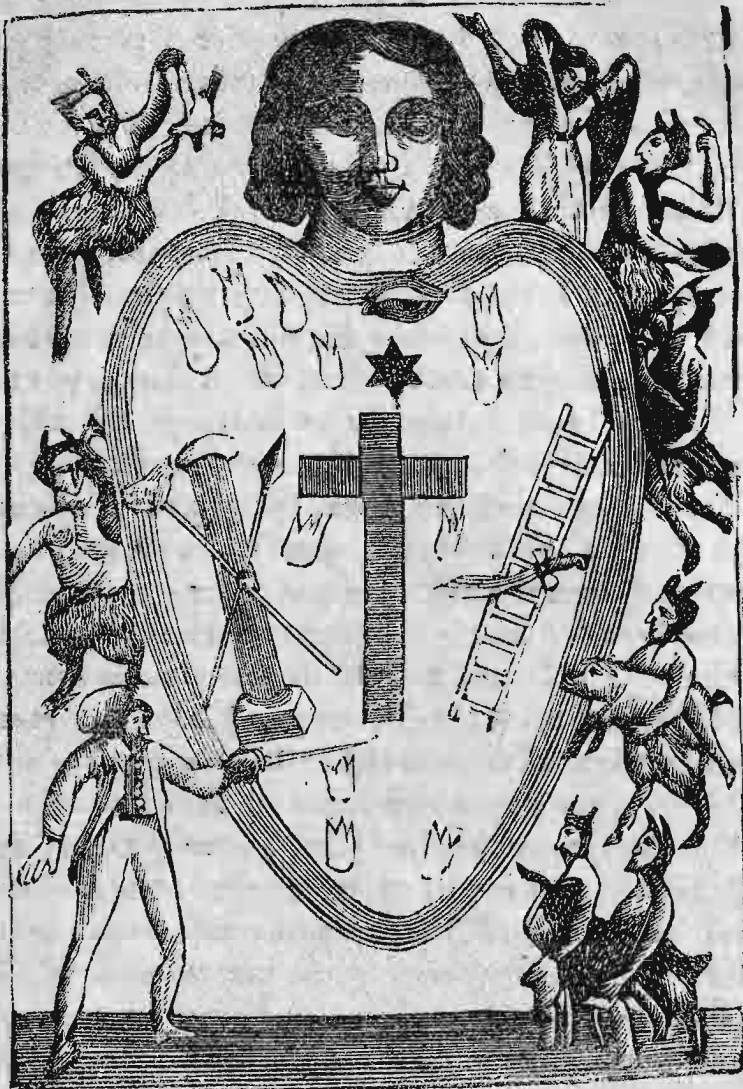
τηρ' ζίρα Άλλαχίν χανεσι άζίζιδιρ, πουνλάρ κι σίζσινιζ. (αυτόθ.) » Βέ κίνε πουγιουρούρ δέρ: « Σιζλέρ δάγιμ βάρ Άλλαχίν χανεσίσινιζ, νίτζε κι Άλλάχ πουγιουρδούσιέ κι, άνλερέ σακίν όλουπ τερουνησινδέν γιορουγιε-δζέγιμ, βέ άνλερέ Άλλάχ ολαδζάγιμ, άνλερ δαχή πανά τζεμαάτ ολα-δζάκτηρλαρ. (Κορινθ. Β'. κεφ. 5'. στίχ. 16.) » Καλπινίν τερουνινδέν άζίζ Ουτζλούγιλε περαπέρ Χριστοσοούν Σταυροσοόδα κορουνούρ. Ζίρα χριστιάν όλάν άσλα καθιρ ολάμαζ άνή οδνουτούπ, καλπινδέν Ιράκ έτμεγιέ' σταυ-ρός όλάν Ιησουσοούν τζεφαλαρηνή, βέ Ιολουμουνού, βέ έγιλικλερινι τεμελ κιπί τουτάρ' όλ χριστιάν, ανά Ιμάν βέ ούμουτ βασιδεσίγιλεν μουκκεμλε νιρ, μουχαππετιν πιρ τζεσεμεσί κιπί ολουολάρ' έγερδα όλ κιμέσνε κιουρούρ-σε κι, άζίζ Ουτζλού καλπινδέν σακίν έγιλεδι, πουνά κι κενδισι όλ καθάρ γιακνήδηρ, βέ πού κιονέ μουρθετέ νάσπ ολούρ, λάκιν πού χάλι κιφασε-τέγιλεν μουρούρ έδενλεσι ζίρα έδούπ, κενδινέ σουάλ έτμεδέν κερι δουρμάζ. Πέν κιουναχκέρ, νάσπλ λαγικ ολδούμ πού πακσησή άλμαγια, πουνά κι γιεκπαρε λαγικσήζημ; μούδζερετ σταυρός όλάν χελασέτ Χριστοσοούν βα-σιδεσίγιλεν, βέ κενδι Ιολουμουνούν βασιδεσίγιλεν πενι Άλλάχηλαν παρη-στηρδή, βέ Σταυροσοουόν βασιδεσίγιλεν πενι κιουναχκάν, βέ ναλεττέν, βέ Ιολουμδέν χελάς έγιλεδι' πενι μουσταχάκ έγιλεδι μερχαμετι, χελασ-ληγή, βέ Ιομουρού πανά παγησλαμαγια' μερχαμετίγιλεν, βέ νιαμετίγιλεν νάσπλ ολδούγισαμ, γιάνε σελαμετι πουλδούμ' όλ γιεδι Ιολουμλου κιου-ναχλεοίν γιερινέ, πουνλάρ κι, Χριστοσδάν Ιράκ πουλουνούπ σεγितανήν κο-νάκ έβι έττιγιμδέν καλπιμι χόκμ έδερλέριδι, σίμδι καλπιμίν έτραφηνδέν γιάληνηζ πού Ισαρέτ όλάν φαζιλετλερι κιουρούρου: γιάνε, αλτζάκ κ ο-νουλλουλουγού, μουχαππετι, μερχαμετλιγι, Ιρ' τεμικλιγινι, σατακαγι, κενδινι ζάπτ έτμεκλιγι βέ σαπηρή. Κίμ. πουνλαρ'ό, πιτουν κουβθετίγιλε, τζαλκσήπ τζάχτ έτμεγιέ πορτζλού δεγίλδιρ, Χριστοσοούν κελαμλαρηνή βέ φερμανλαρηνή χήφζ έπμεκ Ιτζούν, γιάνε ανά Ιμάν έτμεγιέ, άνή σεβμεγιέ, άνή Ιμρενμεγιέ, βέ Ιμκιανή ολδουγού καθάρ άνήνηλαν ούγικουν ολμαγια; Ζέρε Ιμάν έδενέ, άνή σεβενέ, βέ έμρι Ιραδεσινι σακλαγιανά, χελασεττζι Χριστός πογιούκ Ικράμ βάτ έττι, γιάνε κενδισι Άλλάχ κελιπ άνδέν σακίν ολατζάκ. Σεβκιλι σαγηρητή Ιωάννης πουγιουρούρ δέρ κι: « Σεβελιμ άνή, ζίρα κενδισι πιζλερι έββελα σεβδι' μουχαππετ Άλλαχτάνδηρ' Άλλάχ μου-χαππέττιρ' μουχαππεττέ καλάν, Άλλαχδά καλήρ, Άλλάχδα άνδέ. (Ιω-άν. κεφ. δ'. στίχ. 16.) » Πιζλέρ πού δουνγιαδέν τζαλησαλήμ. ανά για-κλασμαγια, όλ βακήτ Άλλάχ ταάλε πιζέ τεναζούλ έτμεγιλεν, μάαν πε-ραπέρ ολούρ' τζαλησαλήμ χέρ πιρ ταρικ ούζερέ χάττα ογρενελιμ κι νάσπλ βατ-ήπτηρ χουλησανέτζεσινε όλ άζιμ. βέ μετιν δοστομουόζηλεν κονουσ-μαγια, τζαλησαλήμ κενδιμιζι ανά τεσλιμ έτμεγιέ, βέ χέρ δαγιμ. Γιαννη-δά πουλουμαγια. Τζαννημζδάν μααδέν δζούμλεσι τζηχανήν ζατλερίδιρ, κελιρλέρ κετζερλέρ, πιρ σέγι δεμεκ δεγίλδιρ. Πιτουν τζιχάν οίλ δζούμλε σαλτανατή σοχρετίγιλεν χελάκ ολατζάκτηρ. Λάκιν Άλλάχ ταάλε έπετ-λεριν έπετλερινέτεκιν πιζλέριλεν καλατζάκδηρ' Ράππιγιε γιακλασάν πιρ ρούχ ολούρ. Πού κηγιμετλι βέ λεκεσίζ έσραρλερινι πιζλερέ παγησλαδέν, χάττα άνλεριν βασιδεσίγιλεν Ιλαχι τααπιρ διν χησσεδαρλαρηνή ολαλήμ, δουνγιαδέν όλάν φεσατλή σεβδαδάν Ιράκ δουρούπ κατ-μαμήζηναν. (Πέ-τρου. β'. κεφ. 4. στίχ. 2.) Σουπχεζιζ ανά Ιμάν έδελιμ άνή κιουρούρ κιπί.

βέ ανά Ιμάν έδέν σίμδι πού δουνγιαδένκεν έπέταν Ιομου, έ μαλιμ ολούρ' κιόγ γιοζουνού, γιάνε σεμαθι παδισαχληγή Ιτζερισινδέν τασήρ. Άλλαχίν παδισαχληγή Ιτζερινιζδένδισ, Ιντζιλιν πουγιουρδούγού μινβάλ ούζερέ.
ΔΟΙ. Γιά άζίζ, άκαχ η ολμαγια, έγιλικ σεβιτζι Άλλάχ! Ράππιμιζ Ιησούς Χριστοσοούν Πεδερι. βέ Πεδεσεμιζ Άλλάχ, νάσπλ κι δζούμλε Ισανλαρά ο-λάν μουχαππετιν, δίλιλεν ταπιρ ολμαζησε, ογιουλεδζε πέν πετζαρέ βέ δερπεδέρ κιουναχκιαρηνή λαγικ έγιλεδιν μουβαχιτ ογλουν Ράππιμιζ χελ-σετ Χριστοσδέν σεβινεγιμ. βέ μεμνουν ολαγιμ. Σέν ραζή ολούρσουν πενδέν σακίν ολμαγια' σέν πενδέν καλήρσην, πένδέν σενδέ. Χέγι πέν πετζαρέ! κίμιλεν πιρ ολμαγια' λαγικ ολδούμ, βέ νέ καθάρ γιακνηνηδάγιμ, χάττα Άλλαχίν τζέμρι τεμικλιγινδέν, γιάνι έμρι Ιρατετλερινδέν τεκμιλ ολουμ μου-γαλιφετσιζ ολαγιμ; Ατζαπα για Άλλαχην, νέν καθάρ σεβμεκ βαδζιπτιρ πανά, τερούνι τζάνηλε, βέ κάλπιλεν βέ πιτουν κουβθετίλεν; Ριτζά έδέ-ριμ σανά, πού μουχαππετι πανά παγησλά, χάττα πένδέν πιλά κουσούρ, μουχαππετ ολαγιμ, έσαχταν σέν μουχαππετ όλάν τανγηρηή Ιμρενμεγιλεν. Βέρ πανά νιαμετινι κέρτζεκετεν πιλεγιμ κι σέν γιαννημδάσην, βέ δάγιμα τζαλησαγιμ. Ιλ γάγιετ σεβίλε πιρ ολμαγια, δζούμλεδεν λεκεσίζ έσραρ-λαρηνήν σήμ σήκ μεταλαβής ολμασήιλε. Πράκμα πενι σενιν μουχαππε-τινδέν άργιμαγια, πιρ πατήλ νεσνέ Ιτζούν. Σακλά καλπιμι χέρ δάγιμ. μεκιανήν Ιτζούν. Ρουχουμού κενδινέ τζεκ, χάττα γιάληνηζ σενι σεβεγιμ, βέ γιάληνηζ σανά γιακλασαγιμ, βέ πιρ πατήλ νεσνεδέν αλδάνμαγιαγιμ. Γιαληνηζ σανά πακαγιμ, βέ δζούμλε χερακέτ φειλλεριμδέν σενι πουλαγιμ. Χέρ νε γιαπατζάκ ολούρσαμ, σενιν Ιτζούν γιαπαγιμ, βέ δζούμλεσινι σε-νιν Ιτζούν κατλαναγιμ. Καλπιμίν ζαπιτι γιάληνηζ σέν ολάσην, βέ τεκμιλ κενδιμίν έπετιγιεττέ καθάρ σεχιμ. ολάσην. Αμήν.

ΑΛΤΗΝΑΖΗ ΤΑΣΦΙΡ ΠΕΑΝ.

Ισανήν καλπινιν κείφιγιετι Ιτζούν, πού κι χεραρετι Ι πρακτλή σοβουμαγια, βέ τέκραρ πασλαδέν δουνγιαγι σεβμεγιέ.

Πού τασφιρ όλ αδερμίν σουρετινι πεάν έδέρ κι, πού πιρ κιοζούιλεν έ-τραφηνά γιάν πακάρ, βέ οπιρ κιοζούιλεν Ιμιζκανήρ' πουνούν Ιτζούν κάρ-γι, νέν Ινκισάριλεν βέ νένδε χουλις τοβπέγιλεν Ιτιράρ ολούρ, νέν χεραρετλι σεβδάγιλεν Χριστός έφένδιμιζιν άζίζ τερινέ βέ κανηνά γιανασήρ. Πού σε-πεπδέν άνήν καλπινδέν χελασέτ Χριστοσοούν τζεφαλαρηνήν, πέραζ νισαν-λερι καλδηλάρ. Νιαμετιν τζινκηλαρηνή σοβουνδουλέρ' γιλδιζ, γιάνι Ιμάν καραρμάγιλεν, νουρουνού βέ παρλακληγηνη καγιπ έγιλεδι. Ινσάν τζοκ ού-γιουκούγια δουτουκτάν σουρα, βέ έγιλικλερέ μεγιλι άζαλδηκτάν σουρα, Ιπαδετι βέ ούγικουσουζλουγού άγρυπνιαγι ρεζιλ έττικτέν σουρα, βέ δουν-γιανήν πός πατήλ ζατλαρηνή κιορδουγουνδέν, δουνγια σεφαλαρηνά βέ τέν Ισταχλαρηνά βεριμμεγιέ, δέριμ. κι, πού κιουνδέν κιουνέ χελασέτ Χριστο-σοούν τζεφαλαρηνή δουτουμμεδέν φαρικ κελδιγινδέν, άκλιετ κιοζλερινι σταυ-ρός όλάν Χριστοσά βέ Ιμάνην πασζηλησηνά βέ τεκμιλ έτιτζισινέν άζδάν άζ καλδηρηπ πάκμαδάν, πουνδάν ζουχράτ έδέρ, πού άζάρ άζάρ καλπιν-δέν κιουρουμζ ολούρ. Ιμδι όλ βακήτ χελασέτ Χριστοσά όλάν χεραρετι βέ μουχαππετι σοβούρ, νιαμετ κεριλενιρ, Ιμάν σαλλανήρ βέ πελιρσιζ δ-



Ίνσανήν καλπινίν καγιφιετί, πού κι χεραρετινί πρακάαρ σοβουμαγια, βέ τέκραρ πασλάρ δουνγιαγι σεβμεγιέ.

χάρπα τουτάν κισφρετινδὲ κιορουνούρ, βέ τέκραρ πασλάρ καλπινί κορκουτ-μαγια' πουνούν, τζούνκι μουκκέμ ιμανή γιόκτουρ, μουζαγιασσηζληκτά πουλουνούρ, βέ ιλαχι νουρδάν βέ μουχαππεττέν μαχρούμ καλήρ' πουνούν ιτζούν δουνγιανήν κορκουλαρηνδάν κορκάρ, πού δουνγιανήν δαλκαβοκλου κλαρηνδάν αλδανήρ, βέ τέκραρ δουνγιαγι σεβμεγιέ πασλάρ. Ίμδι πού ἀ-δὲμ πού χαλδὲ πουλουνούρικεν, σεγιτάν κελίρ, βέ ἐββεκί χαγιβανλαρή ανήν καρνηνά δολδουρούρ, βέ μουραδηνά ναγίλ δλούρ' ζίρα πέρ καρσή δουρανή πουλάμαζ' νίτζεκι ινσάν ιπαδεττέ βαζιφειζ βέ ούσεντζέκ δλ-δουγουνδά, ὄλ βακήτ ανενελερι κατζμασηνά καδίρ δλάμαζ, πουνλάρ κι καδίρδριλερ ανή κιουναχά πρακμαγια' τζούνκι τοβπεγιέ βέ ιτιραφά ού-σεντζέκ πουλουνούγιωρ, βέ τζανηνή ιομουρλενδιδέν ιλαχι κιουναγια σο-βουκ κιορουνούγιωρ' πουνούν ιτζούν πού κενδι κενδινί τεχλιεγιέ πρα-κλήρ. Μελαγικέ, γιάνε Χριστοσοῦν πακσησὴ σεγιτανή κοβμαγια τζαλη-σῆρηκεν δαχῆ, τζούνκι ινσάν τέκραρ κιουναχ βασιδεσίγιλεν καλπινίν κα-πουλαρηνή βέ πεντζερεσινί ἀτζάρ, νέ ὀγιανήκ दौरά πιλίρ, νέ ιπαδὲτ ἐδὲ πιλίρ, νέ νιαμέτιλε ούγικούν ἀμέλ ισλεμέζ' πουνούν ιτζούν κιουναχ, βέ

« Ὀγιανήκ δούρουνουζ βέ ιπαδὲτ ἐγιλέγινιζ, χάττα ιγθαγια δούσεγιέσι-νιζ. (Μάρκ. κεφ ιδ'. στίχ. 38.) » Δάγιμα ιπαδὲτ ἐγιλέγινιζ' ιπαδὲτ χρι-στιαν ιομουρουνού τζανηνῆρ χέρ ἐρεδε ιπαδὲτ ἐζικ δλουρσε, γιάχοτ γιέκ-τε χόε πακλήρσε, ἔραδάαρ χέρ ἐγιλίγιν γιοκσουλλουγοῦ μουζαγια-σση βέ ούτρεσι' κακί ἀζούμλε δουσμακιά ἀτζήκτιρ, γιάνε κιουναχ-λερὲ βέ σεγιτανλαρά. Ίμδι, γιά χριστιαν, ρουχανί ὀγιανηκλήγῆ βέ ιπα-δετι σῆκκλη ιχτικατλή ἄσλα πράκμα' τζανηνή χελασὲτ Χριστοσά τεσ-λίμ ἐτμεκτέν φαρίκ κέλιμ' πέρ ναπάκ ρούχ' Ἀλλαχῆν χανσεινὲ κιορπ ανή χελάκ ἐτμεσιν, ζέρε ὄλ βακῆτ Ἀλλάχ ταάλε σενίν κενδινίνδε χελάκ ἐδε-δζέκτιρ. « Ἄγικ ὄλουνούζ, ὀγιανήκ πουλούνουν, ζέρε δουτμανηνήζ σεγι-τάν ούλουγιάν ἄσλάν κιπὶ κεζέρ, κιμὶ γιουταγίμ δεγιού ἀραμάγιλεν' τικι-λίρ δουρούρουν. δεγιού ζαν ἐδὲν ἀδὲμ, σακηνσῆν δούσεσιν. » Πίζ πορτζ-λουγιζ Παῦλος Ἀπόστολοσουν γιαζδῆγῆ σιλαχλάρκεν κουσανιῆς ὀλμα-για' ζέρε καθγά τζενκ ἐδεδζέγιζ' γιάκ κάνηλε βέ τένιλε, ἴλλα ἐβελλέρι-λε βέ χοκιομλέριλε, πού τζιχανῆν καρανληγηνήν χοκιομδαρλαρήγιλε, πουνλάρ κι ἀτεσλι κηζκῆν ὀκλαρήιλε πιζλερί κοβαλάρ, βέ ιμανῆν καλχα-νήγιλαν γιάληνηζ πουνλαρή σοβουδουρμεγιέ καδίριζ Πουνούν ιτζούν, βα-δζίπτιρ ιμάν σαγλάρ βέ μουκκέμ καλμαγια, μουχαππέττε χεραρετιλί ὀλ-μαγια. Πού γιάληνης ὄ βακῆτ ὄλουρ, ἀκλιμική βέ καλπιμιζί σταυρός ὀ-λάν χριστοσά βέ ανήν τζεφαλαρηνά ἐδὰ ἐδίπ βερδιγιμιζδε, πιζλέρ κιοζ-λεριμιζί βέ καλπιμιζί δαυγιαδάν, βέ κιουναχῆν ὀζούμλε ἀλδατμαλαρη-νδάν τζεβιρδιγιμιζδὲ Ἀλλάχ ταάλενιν γιανηνδὰ πουλουνούρουζ, βέ ανή-νιλε κουνουσούρουζ, κενδιλεριμιζί τεκμιλ τεκμιλε ἀνά τεσλίμ. ἐττιγιμιζδὲ, νιαμετιν κουλαβουζλαρηνά βέ ἀζίζ ρουχούν ἐχτισαμλαρηνά βακούφ ὀλού-ρουζ. Ίμάν ὄλ βακῆτ πιτοῦν νουρουνού, πιτοῦν κουβθετινί βέ ιομρουνού κα-γίπ ἐδέρ' ὄλ βακῆτ μουχαππέτ σοβούρ, τεμέλ ὄλ ἀδεμίν καλπινδὲν γικηλ-δηκδὰ κι, ὄλ τεμελίν ούζερινὲ σταυρός ὄλάν χελασὲτ Χριστός πινάδηρ.

ΔΟΑ. Σέν, γιά Ράππι, ινσανλαρήν καλπινί τεφτίς ἐγιλεγιέν, πέν πουλουνού-τανήρησῆν' σέν καλπιμίν ζαγιφλιγινί βέ ραχτσζληγηνή πιλίρσιν' πουνούν μουχαππετί κολαγίκηλε σοβούρ, βέ ιμάν ζαγιφλανήρ. Πιλίρσιν κι, πέν δουνγιαγια βέ κιουναχά νέ καδάρ μεγιλλίγιμ, βέ νέ καδάρ κορκάγηνι, χάττα τζανημῆν χέτζ πέρ κουβθετινδὲ ζαχμέττε τζεκμεγιέ καπούλ ἐτ-μὲμ, νέδε ιστέριμ ἐσκι ἀδεμί, γιάνι κιουναχῆ ινκίάρ ἐτμεγιέ, βέ τζανημά σαχάπ ὀλμαγια. Κουβθετλενδιδρ πενί, ιομουρλενδιδρ πενί, βέ πενί σαγλά-μουκκέμ σακλά. Σενίν γιαρδημῆν ὀλμακσῆζ καδίρ ὀλμαγιαγιμ πέρ σέγι-ἐτμεγιέ' πενί τέρκ ἐτμε, χελασληγημῆν Ἀλλαχῆ, κουβθετινί πενδὲν καλ-δῆρμα' πέν σεנדὲ καλμαγια καδίρ δεγίλιμ, ἔγερ σέν πενί χήφζ ἐτίπ πεν-δὲ καλμάζησαν. Πράκμα καλπιμίν σαβκῆ σοβουμαγια, ούμουτ κεβσεμε-σινὲ, ιμάν ἐζικλιγινέ. Δάγιμα ιπαδεττέ κουβθετιμὶ βέ χεραρετιμὶ τζετι-τλενδιδρ' λαγίχ ἐγλε πενί δάγιμα κιοζλεριμὶ σανὰ καλδῆρμαγια, βέ κιοζ-λεριμὲ σαγλήκ σαβκῆν παγησλά, δάγιμα σανὰ βέ σενίν τζεφαλαρηνά να-ζάρ ἐτμεγιέ' χουλις τοβπέιλεν κιοζλεριμὶ κατήλ ζατλαρδάν τζεβιρ' βέρ πανά ἐγί νεγιέτ, χάττα δάγιμα ἐζνικ γιουρέγιλεν ἐξομολογίς ὀλαγιμ, βέ ἀζίζ ἐσραρλαρηνδάν λαγικλίγιλεν χησεδῆρ ὀλαγιμ, ὀζούμλεδε. ἀζίζ



ΓΙΕΔΙΝΑΖΙ ΤΑΣΦΙΡ ΠΕΑΝ.

Όλ ινσανήν χαλι ιτζούν κι, πού τέκραρ δογρουλδουκτάν σονρα ιστεκλιγιήλεν
 πασλαδὴ κιουναχά δουσμεγιέ βέ πρακτὴ καλπινί κι ἀνδὲ σεγितάν
 πιδισαχλήκ σουρσούν.

Πού τασφίρ κιουναχκιάρην ιτζερικὴ χαλινὴ κιστερὶρ' πουνου Ἰησά ἔλ-
 μεσίχ Χριστὸς ἐφένδιμιζ Σερφ Ἰντ'ιλινδὲ πουγιουρούρ δεμέγιλεν. « Να-
 πὰκ ρούχ ἰνσανδάν τζηκτνηγνδά, σουσουζ γιερλερδὲ κεζερ, ραχατλήκ
 ἀραμάιλεν' βέ πουλάμαδτηγνδα, δέρι: δονεγιμ κίνε κιδτζ ἔττιγιμ μεκιανὰ
 βαραγιμ' βέ τέκραρ κελδιγινδὲ, σουπρουλμους βέ τοσενμὶς πουλουρ ὅλ ἔ-
 σκι μεκιανή. Ὁλ βακὴτ κιδερ κενδινδὲν δαχά πετέρ ἔλ γάγιρι γιεδι τζιν-
 λέρ πουλουρ, βέ κιδέρ ὄραδὰ σακὶν ἔδερ, βέ ὅλ ἀδεμιν σονου ἔβελκινδὲν
 πὲς πετέρ ὀλούρ. (Δουκ. κεφ. ιά. σάιχ. 24-27.) » Χέγι, νὲ καδάρ κορ-
 κουλὸ σέρ πού! Σεγितάν κάργι μεκιάν ἔδερ σίμδι, ζορπαλήκ ἔδερ κιου-
 ναχκιάρην καλπινδὲ, χόκμ. ἔδερ' πού κι ἄζ ἔβελτζε Ἀζιζ Ἀλλαχὴν με-
 κιανή βέ Ἀζιζ Ρούχουν πουρτζούγιουλου, ὅλ μεκρούφ χαγιβανλέρ κι πουν-
 λαρὴν κιουναχλέρ ἔλσαλήδηρλαρ, τέκραρ ὅλ ἀδεμιν κερνηνὰ κιδρικλεριν-
 δὲ ἀνδὲ μεκιάν ἔδερλέρ, κενδι μαλί βρισκερινδὲ κιπί. Πού, νέρεδεν ζου-
 χούρ ἔττι; μούτζερετ ὄραδαν ζουχράτ ἐγιλεδίκι, ὅλ ἀδὲμ Ἀλλαχτάν νάσπ
 ὀλδουγού μερχαμετι βέ νικμετι χετζιλ ἔττι, ἔββελκι κιουναχλερινὴν ἀφ-
 ληγνὴν οὐνουττου. ἰκτικαττά βέ ἀτιλλικτὲ τευιζ ἔξομολογισίγιλεν, βέ

πὶρ καδίμ. καλάν ζάτ γιόκτουρ' χέρ κίμ. χεραρέτιλεν δάρ γιολά κιρμεγιέ
 τζαλησμάζησα, νέδε τζάχτηλε πιλὰ περβά, σιχλὲτ γιολού γιουρουμεγιέ
 καργιέτ ἔδερ, νέδε ἄσλα τζαλησὴρ κιουναχὴ ἰκράχ ἔτμεγιέ, δουνγιαγι βέ
 σεφαλαρηνὴ χετζιλ ἔτιπ τζηγναμαγια, νέδε κιουναχά τζεκέν δζούμλε
 σεπεπλερδὲν κενδινὴ κατζάρ' πογιουλέ κιμέσνεγι σεγितανὴν φεναληγὴ,
 κιουναχὴν ἀλτατμασὴ, βέ δουνγιανὴν φενὰ ἰσταχλαρὴ φεύριτζε κίνε του
 ζακλαρηνὰ πρακατζακλάρδερ, βέ ὅλ βακὴτ ἄζιζ Ἀπόστολος Πέτροσουν
 κελαμὴ τεκμὶλ ὀλατζάκδερ, πουνλάρ κι δέρ: « Κέλπ κενδι κουσουντου-
 σουνὰ δονερ κελίρ, βέ χηνζήρ ταχὴ γεγικανήρ. » Μέσελα ἰνσάν ἔγερ κιου-
 ναχτάν τεμιζλενδὶσέδα, λάκιν βαζιφεσιζλικ σεπεπινδὲν τέκραρ ἔββελκι
 κιουναχλαρηνὰ δουσέρισε κίνε, δζούμλε φενὰ μεγιλλερινὲ βέ ἰσταχλαρηνὰ
 τεσλιμ ὀλμάγιλιν, Ρούχουλ Κουτις ἀνδὲν φιδάρ ἔδερ. Νίτζινκι, νὲ κινὲ
 καδάρ ὀλά πιλίρ, ἄζιζ ρούχ φενὰ ρούχουλαν μάαν περαπὲρ μεκιάν ὀλμα-
 γιά; νάσπλ καδίρδιρ πὶρ ἀδεμιν καλπὶ Ἀλλαχὴν χανετι, βέ σεγितανὴν
 μεσκιανὴ ὀλμαγια; Μελαϊκὲ, γιάνε Ἀλλαχὴν πακσοσὴ ἰστερεκσιζ ἄζιμ
 κασαβέτιλε κατζάρ ὅλ κιμέσνεδεν' κιδκ γιουζουνὲ καλδηρμὴς ἔλλερίλε
 πεγιάν ἔδερκι, Χριστὸς ἐφένδιμιζ, πού χαλδέγικεν, τέκραρ κιουναχκιάρὴ
 ἀτζήρ, βέ τεκλιφ ἔδερ τζαγρηραά: « Πὶρ δεφὰ δαχὴ πὶλ χελασληγὴγγ
 μερφαατηνὴ Ἀλλάχ ταάλενιν ἰνσάν δοστλου μερχαμετλι κουτζαγι, βέ
 χελάς ἔδιτζινὴν ἀτζιγιτζι γιουρεγι, δαχὴ σενιν ἰτζούν ἀτζήκτερ. Χέγι, ἄ-
 σὴ κούλ! τεκράρην κίνε δονούπ κελ πανά' πὶρ δεφὰ δαχὴ σανά μερχαμετ
 ἔδερμ! » Λάκιν ὅλ ἀσὴ ἀδὲμ πού ἰλαχι σεδαγι ἰστυμὰ ἔδουπ διγνεμέζ,
 ζέρε γιέκπαρε δουνγιαγια βεριλμίστιρ' κάργι πὶρ σεγιδὲν περβά ἔτμεζ, βέ
 κιμέσνεδεν οὐτανμάζ, νὲ κιζλι, νέδε ἀστικιάρ κιουνοχλερδὲν' πού κι κιοὺλ-
 λουγιουν σεγितανδάν κιορλενμέγιλεν, δουστουγού οὐτ-ουρουμουνοῦ κιορ-
 μεζ, βέ τερουνινδὲ γιουβὰ γιαπὰν μεκρουφλουγού τανημάζ, ζέρε ἰμανὴ
 καγιπ ὀλδου, βέ γιλδιζ δζούμλε παρλακλιγνὴν καγιπ ἔττι.

Γιὰ ὀκουμους, πὰκ σανά νὲ ζουχούρ ἔδετζέκ' σὲν τοβπεδὲν βέ κιου-
 ναχλερινὴν ἰτιραφηνδάν, βέ Ἀλλάχ γιαρδημήτλαγ ἀνλεριν ἀρληγνδάν,
 ρεζιλλιγινδὲν σονρα, γιεκπαρὲ κιουναχτάν κατζμαγιπ πάχουσους ἀνὴν
 ζηπτη ὀλανὰ τεσλιμ ὀλδουγουνδὰ, καλπινὴν χάλι κειγιφετι ἔββελκινδὲν
 δαχὴ πετέρ ὀλατζάκδερ' ζίρα ὅλ βακὴτ κιουναχλέρ βέ σεγितάν δαχὰ ζια-
 δε καλπινδὲ κιοκλενετζέκδιρ, βέ σανά ζητ ὀλούπ ἄζατζακλάρδερ' λάκιν
 σὲν ὅλ βακὴτ ἀνλεριν κουλὸ βέ γιασσορὴ ὀλαδζάκσιν γιέκτεν. Ἰμδι σα-
 κὴν κίνε ἔββελκι κιουναχλαρηνὰ, βέ φενὰ ταπιγιετλερινὲ δούσμεγέσιν,
 τζούνκι σὲν ἀφληγὴν πακσοσηνὴ ἀλδηκτάν σονρα, κάργι σεγितανὴ ἰνκάρ
 ἐγιλεδὶν, βέ μαβρουλλουγού, ταμαχκιαρληγὴ, φενὰ σεβδαγι, κησκαντζλη-
 γὴ, σφιλιγι, ὀφκεγι, βέ τεμπελλιγι ἰκράχ ἔδιπ ρέτ ἐγιλεδὶν, βέ βὰτ ἔτ-
 τιν πιτουὴν ἰουρουνδὲ ἀνλέριλεν τζέκν ἔτμεγιέ' ἀνὴν ἰτ' οὴν χέρ παρὶ ἰκτι-
 ζάδερ κι σὲν ἀνλερὲ ἄζιμ χασίμ κιορουμμεγιέ, βέ ἄσλατζα πράκμαγιασπιν
 καλπινδὲ κιουναχλάρ τορεγιπ δογμαγια' καδίρ ὀλδουγούν καδάρ χου-
 τζούμ ἔδιπ πεσλερινὲ δούε, βέ κὰτζ ἀνλερδὲν, ζίρα ἀνλέρ χέρ ταγιμ σα-
 νὰ χουτζούμ ἔδετζεκλέρ, ἔββελκι μεκιανλαρηνὰ κιδίπ, ἔββελκι κιδίπ κουβ-
 θετ ἄλμακ ἰτζούν' ἀνλερὲ φιδάντ βερδιγὶν κιδί, ἀνιτε σονρακι χάλιν ἔβ-
 βελκινδὲν πὲς πετέρ ὀλατζάκδερ. Ἀλλαχὰ οὐμουτ ἐγιλέ' πού κιοὺλλου
 νεσνεγιέ καδίρδιρ, βέ πουνουὴν καδίρ ὀλάν σάγ ἔλινὲ σεγίετ' πού σανά

γιαρδήμ έδεδζέκτιρ, βέ σανά γιενμεκλικ παγησλαγιατζάκδηρ δουσμαν-
 λαρηνήν ούζερινέ χουτζουμ έττιγινδέ' βέ έγερ δουσεδζεκ όλούρισαν, άνιτε
 δούρμα κάλι, άγιπλάνμα, βέ τζενκιννέ πիր καρέρ μεσγούλ όλούπ, δάγιμα
 κιουναχην χουτζουμλερινέ καρσή δούρ, χέρ δάγιμ ιπαδέτιλεν βέ τεμλιζ έ-
 ζομολογίσιλεν, βέ σήκ σήκ μεταλαβις όλμάγηλεν. 'Αλλάχ ταάλε μερχα-
 μέτ κιανι κιούλλου σεγιέ καδίρδир, βέ άρ-ουλερ σανά γιαρδήμ έτμεγιέ'
 δζούμλεδεν κουβθετλι όλ σάγ έλι χέρ γιερδэ χαζήρ ναζήρδηρ βέ κουτρε-
 τλίδир. Που καδίρδир κουβθετλι σιλαχλανμής σεγитανή παγλαμαγια βέ
 κοβμαγια' που καδίρδир άνην έλινδέν σέν άβηνη άληπ κουρταρμαγ ά, σενί
 κι καπμήσηδη. "Ινδι, νάσηλ τζεσαρετ έδέρσιν καλπινι σεγитана теслим
 έτμεγιέ κι άνδэ μεκιάν έτσίν, όλ καλπιν 'Αλλαχην χανеси όλμαγια έμρ
 όλδουγουνδά ;

Α Ο Λ .

'Αλλάχ 'Αλλαχην, Γιαρδημδζήμ βέ Πεδερίμ ! πέν σενιν γιαρατμάνημ.
 Για Ράππι χελαπέτ Χριστός ! σέν γιαραττήν πενί. Κηγιματλή κανήνηλε
 σατήν άλδην πενί. Σένσιν κουρταρδηζήμ ! Σέν κι ινσάτ-α μιεντι όλδούν,
 'Αλλάχ ταάλε πανά ίλιμ, χακικετλικ, βέ ά ιλικ παγησλαμαγια. Σέν
 'Αλλάχ Πεδερίν σάγ ταραφηνδά ότουρούρσουν' σέν κι πιτουν κουβθετι βέ
 χοκιουμου έλινγδэ τουτάρσην, χάττα πενι κιουναχτάν βέ ίολουμδέν, βέ
 σεγитανήν φεντλερινδέν χελάς έδэ κουρταράσην, έγερδα πέν άνλεριν γιατ-
 σηρή βέ κιουλεσι ιτέμδε' σένσιν γιασηρλαρή κουρταρην, δουσμουσου καλ-
 δηράν, κελεπιρ άλήθερδир άσηλάρ ιτζούν, κέζαλικ πενιμ ιτζούνδα, έγερ
 σενδέν ιράκ όλδουίσαμδα. Σέν δζούμλε κιουναχδάν άγηρλασηп χαστά ό-
 λανλαρή καπουλ έδέρσιν' σέν σανά κελενλεριν χέτζ πιρισινι κερι κοβμάζ-
 σην. 'Ιστε πουκιουν πέν σανά τζαγηρήρημ, πανά μερχαμέτ έτιπ άττη-
 γιάσην' σέν καδίρσιν χέρ δάγιμ, βέ ιστέρσιν σανά κελενλεριν δζούμλεσινι
 χελάς έτμεγιέ. Δεργιά δερνιλιγινδέ, γιέρ ζεμινινδέ όλσάμ, σέν καδίρσιν
 βέ ιστέρσιν πενι άνδέν τζικαρμαγια. Ριτζά έδέρим σανά, κουρτάρ πενι
 κιουναχην γιεσιρλιγινδέν βέ σεγитανδάν, χάττα πενδέ κάργι μεκιάν έτ-
 μεσινλερ' καλπим σενδέ άσηλήδηρ, σέν άνη κηγιματλή κανήνηλαν σατήν
 άλδην' σενίνδир' σέν ιστεμέζσιν άνη κι πασκασηνήν χοκμουנדэ όλσούν.
 'Ισαλ έγιλε νουρουνου τά κι πενδέν καρανλήк κατζσήν' ισαλ πουγιουρ
 'Αζιζ Ρουχουνού κι, σεγитάν πενδέν ιράк όλσούν ! Βέρ πανά νιαμετινι,
 χάττα πένде κάργι γιερλερι όλμασηн ! σεγитанη άγιακλαρήμ άλτηνά κό-
 γι, χοκμουνου πενδέν καλδһр ! ραζή όλ, άνδέν χελάς όλούπ κουρτογλα-
 γιμ' δζούμλεδεν теспиχатлһ βαλιδενίν, βέ τζεμίγι άζιζλερινιν ριτζά μιν-
 νετλερίγιλεν. 'Αμην.



ΣΕΚΙΖΙΝΑΖΙ ΤΑΣΦΙΡ ΠΕΑΝ.

Δινσιζ κιουναχκιάρ κιμέσνενιν κορκουλού ίολουμου, βέ
 ούτζουρετι έγιβαζή ιτζούν.

Τοβπέ έτμεγιεν κιουναχκιάρ, ίολουμουν γιαταγηνά δουστουγουνδέ,
 όλ κιμέσνε πογιουλε πετζαρε χαλδэ πουλουνούρ' βιτζουτι σιχλετ τζε-
 κέρ, ρουχοу κορκουδάν βέ τιτρεμεδέν δολούδουρ, ζερε άμελλερινιν τεφτις
 όλμάк βτικτή γιετισιτί. Πουνουν άσλα πир тарафтάν γιαρδήμ ούμουτου
 γιόκτουρ, νεде πирεζ тесеλλου σεζер, 'Αλλαχά βέ χελάς έδιδζισινэ ιμάν
 έτμεδιγι ιτζούν. Ιολούμ, κιωζλερινιν ιουουνдэ δουρούρ, βέ άνη κορκουδούρ
 κι, δζούμλεσινδεν άνη μαχρούμ. έδεδζέκτιρ' πιτουн σεβιντζλερινдэн, πι-
 τουн μάли έμλακηндάν, πιτουн παγιαλαρηνдάν, βέ πιτουн σεφαλαρηνдάν,
 νετιτζέγι κελάμ. τζεμίγι έγιλικλερινдэн. Σεγитάν άνά κιουναχλαρή γιαζη-
 λή όλэн τεφτερι κιостериρ, όλ κιουναχλερέ κι, έββελισι άνη даβэт έдэр
 тζεкеρίди, άνλερι ισταχλή βэ татлһ киостермэγιлен, σίμδιде άνλεριν та-
 рафһндан άνη κορκουδούρ, βэ ζαμιρινι έριδир, κιουναχ ιτζούν βεριλεδζек
 ούτζουρετι μαгриφετι κιостермэγιлен, που ούτζουρετι κι άνη κιωζερίди'
 γιάνε έπεδιγιет тζεχεννэм βэ πεтдоа, βэ тζεχεννэмдэ сонου όλμαγιαн
 ίσκεντζελέр. Πουλαρή κι κιорδουγουνдэ ούμουтсуζлогуа δουσμέγιлен,
 έтрафһна пакар, паска пир сэги киормэз, κορκουλού φενα ρουχλαрдάν
 маадэ πουνουн ζαμιри σιμδιγιэ кадар ούγιούρουδου, σίμди όγιανδηγηндά
 κευди ιαγευτζελεδэ киорду. тζοк δεωά таζир έдэр, βэ που сеπεплэри-

λεν ἀνή ἀζίμ τιτρεμεγιέ δουσουρούρ. Πόγιουλεδζε τζεχεννεμί κιορούρ ποῦ τζεχιμ ἀτζήκτηρ, βέ χαζήρδερ δάγιμα ἀνή γιουτμαγιά, πζούνκι κιουναχ-
 λέρ κάργι ἀνήνκαλπινι σερτλενδιρτιλέρ, βέ χέρ φαζιλεττέ φαγιδασήζκαλ-
 δή πουνούν ιτζούν ποῦ καδιρ δεγίλδιρ κάργι πέρ τεσελλά έσιτμεγιέ, ζίρα
 σαγήρ όλδοῦ πετζαρέ, κάργι Ἀλλαχὴν σετασηνή έσιτμεζ. Ποῦ έγι Μελατ-
 κέγι, γιάνε νιαμετι ικράχ έδέρ πουνούν ιτζούν όλ Μελαγικ ιράκ όλούρ, βέ
 κιουναχκιάρη οῦμουτσουζλουγά πρακήρ, πουνά κι κενδισί γιάληνηζ ίστε-
 μεκληγήίλε δουστοῦ. Ίμδι, κιουναχκιάρ τζανή τζηκτηκτάν σουρα, χε-
 λασεττζί Μεσιχίν χουζουρουντά δουρούρ, βέ σεραατσηνηνή άγζηνδάν έ-
 σιδίρ, ἀνή κι ιομρουνούν βακτηνδά σεβμέζιδι, κελαμλαρηνά βουκούφ όλ-
 μάζηδη, φερμανλαρηνή τεπελέριδι, σίμδι δέριμ κι, όλ μερχαμετσιζ χοκι
 ουμού έσιδίρ: « Κέτ, γιά λιανετλί, έπεταν σιττέτι φινάρ τζεχεννεμέ. »

« Ύπαγε κατηραμένε είς τό πῦρ τό αἰώνιον! »

Γιά χριστιάν καρηνδασλαρήμ! Κιουναχλερέ, βέ δουνγιαγιά βεριμμέκ,
 πιζλερέ πογιουλέ οὔτζουρετλέρ βεριρλέρ! Κιουναχκιάρ Ἀλλαχτάν καζεπ-
 λευμέγιλεν βέ βέτ όλμάγιλεν, βέ Ἀλλαχὴν σουρετινδέν ιράκ όλμάγηλαν,
 έπετλερέτεκ τζεχεννεμέ άτηλήρ, πέρ έπέτιγιετ πετζαρέ χαλέ δουσερ, ά-
 σλα σοβούμεγιεν άτεσε, βέ άσλα ίβλμεγιεν σογουλτζανλάρ ναφακασή,
 γιεγικισί όλούρ.

Άχ! νέ καδάρ χριστιανλέρ ποῦ έπετιέτ χελακληγά σεγиртτιрлέρ!
 Χέγι! νέ кадарларή χριστιάν δенирлёр, λάκιν άмеллерден γιανά ογιουλέ
 όλμαγι χριστιάν σουρουτουνοῦ ίστεμεζλέρ! Πουνλάρ κιουνάχ έδερλέρ, φενά
 ίσταχλαρηνή βέ μεραμλερινι ιτζρά έδερλέρ, τμαχκιαρληγά, κησκαντζ-
 ληγά δουσερλέρ, κομσουσουνοῦν πετζαρελιγέ δουστονγουνού κιορδουκλε-
 ρινδέν φεράχ έδερλέρ σεφιλιγέ, τεμπελλιγέ, κιοουλχανιλιγέ, οφκειγιέ, σαρ-
 χοσλουγά, νετιτζέγι κέλάμ χέρ μουνταρλήκ τέν ίσταχλερινδέν, έρλι ά-
 βρετλερέ, τουλ καρηλαρά, έρκέκ ζηνασηνά τεσλίμ όλουρλάρ. Κιουναχλα-
 ρηνή ιτιράφ όλουρλάρσαδα, γιόκ δογρουλούπ κενδιλερινέ κελμέ καβλίίλεν,
 γιάληνηζ άδέρ όλσούν δεγιού έζομολογίς ιτιράφ όλουρλάρ σόνρα τέκραρ
 κιουνάχ έδερλέρ, γιάνε φενά χουγιουλαρηνδά καληρλάρ κίνε ιτιράφ όλουρ-
 λάρ, κίνε κιουνάχ έδερλέρ. Ποῦ φικιριν γιανηλμασηνή ίομουρλεριν σονγου-
 νά καδάρ έδερλέρ, άσλα φικιρλερινίν τεπτιλλιγι ιτζούν, βέ ίομουρλερινίν
 οῦσουλσῦ ιτζούν, βέ κιουναχλερινίν κερτζέκ τοβπεσι ιτζούν μουζαγικά έτ-
 μεζλέρ, νέδα χεραρέτιλεν τζάνη γιουρεκτέν χελάς έδιδίζιλερι Χριστοσά
 δονούπ κελιρλέρ, βέ νέδα Ἀλλαχὴν νιαμετινι άραρλάρ. Ποῦ σεπέπ ιτζούν
 πουνλάρ έββεγκι κιουναχλαρηνήν άλτηνδά καληρλάρ, δουνγια έβλαδλαρῆ
 όλούπ σεγитаннήν куллара κιορουνημέκ ιτζούν, βέ ζόρουλαν πάζη έγιλικ-
 λέρ έτμελέριλεν, κενδιλερινι ιζλάμ έδερλέρ κι, πουνλαρην άργιτζα πέρ ικ-
 τιζαλαρῆ γιόκτουρ καλπερινι τεπτιλ έτμεγιέ, βέ κερτζεκλιγιέ δονμεγιέ.
 Έν σονουνδά άνγσηζδαν ίολούμ κελιρ, βέ άνλερι καπάρ νάσηλ κι πουνλάρ
 βιτζουττέ εκτιλέρισε, ογιουλεδζε βιτζουττένδε χελακληγή πιτζερλέρ,
 τζούνκι ίνσάν χέρ νέ έκέρσε, ἀνή πιτζεττζέκ. Χέμι άνλεριν ίολουμού δα-
 χή ζιάδε κορκουλούδουρ πουνλάρ Ἀλλαχτάν νιαμετι άλδηλάρ, λάκιν σα-
 κλάμαδηлар Χριστοσοῦ τανηδηλάρ, λάκιν άνδέν κάλμαμησλαρ, ίλλα κίνε
 δουστουλέρ δουνγιαγιά, βέ κιουναχλερέ τεσλίμ όλδουλάρ, νιτζεκι Παῦλος
 Απόστολος Γιαγουδιλερέ γιαζδηγή όισαλεσινδέν βάσσο έδέρισε ποῦ κιοῦ

δεμέγιλεν: « Ζίρα πιζλέρ κερτζεκλιγι τανηδηκτάν σουρα, ραδετιμιζιλε
 κιουνάχ έττιγιμιζδέν, κάργι κιουναχλέρ ιτζούν κουρπάν καλμάζ, χέμεν
 πέρ κορκουλού σεριάτ, βέ δουσμανλαρῆ τελέφ έτμεγι ίστεγιέν άτεσιν γιε-
 ρι βέ σιττετι καλήρ ζίρα ιμκιανσήζδερ πέρ δεφά νουρλανανλέρ, βέ κιογ
 γιου-οῦ πακσησηνήν λεζετενδέν τατανλέρ, βέ άζιζ ρουχούν χησσεδαρῆ
 όλανλάρ, βέ Ἀλλαχὴν έγι κελαμηνδάν, βέ οπιρ κελεδζέκ τεβρανήν κουβ-
 βετλερινδέν λεζέτ άλλανλέρ, τέκραρ κιουναχά δουστουκτάν σουρα τοβπέ
 ίστιφαρήίλαν χελάς όλμάκ, Ἀλλαχὴν ίπνι κελαμηνή κενδιλερινδέν τέκραρ
 σταυρός ιδούπ, ίπρέτι άλλεμ οὔζερέ, χετζιλ βέ ίστιχζά έτμεκλεριίλεν. »

Χέγι πετζαρελέρ βέ κιουναχκιαρλέρ, νέ кадарларηνήζ φενά ίλλετλερέ
 τεσλίμ όλούρσουνοῦζ! Ἀτζαπα σεβδιγινιζ ζατή πιλίγιορμουσουνοῦζ; σιζ-
 λέρ ίολουμού βέ χελακληγή σεβιορσουνοῦζ σίμδι σιζι άλλδατάν, βακήτ κε-
 λετζέκτιρ σιζι ίσκεντζελεγιεδζέκ φενά γιολού φέχμ έδιν, βέ φεναληγή
 ικράχ έγιλέγινιζ! Σαλιχ τζοπαννηζ χελασετ Χριστοσοῦν σιζλερι δαβέτ
 έδέν τατλή σετασηνή έσίτινιζ! « Κέλιν πανά, πενιμ κανήμ σιζλερι κιο-
 ναχλαρηνηζδάν τεμιζλεττί όλ κιουναχλερι πέν άβφ έγιλεδιμ, ίστέριμ
 σιζλερι μαμουρλανδηρμαγιά, σιζ κογιουνλαρηνά έπετιγιετ χαγιατή πα-
 γησλαδήμ. » Γιά καρδασλάρ! ποῦ σαλιχ τζοπαννηζήγγ σετασηνά καρ-
 σή, καλπερινιζι σερτλενδιρμεγινιζ, χάττα όλ κορκουλού σετασηνή έσίτ-
 μεγισινιζ, χακιμ κιπι χοκιούμ έττιγινδέν κι: « Πετδοαληλάρ κέτινιζ,
 πενδέν ιράκ όλουνοῦζ έπετιγιετ φινάρι άτεσε! » Ζέρε, δάγιμ βάρ όλάν
 Ἀλλαχὴν έλλερινέ τοχμετλι δουσμέκ κορκουλούδουρ.

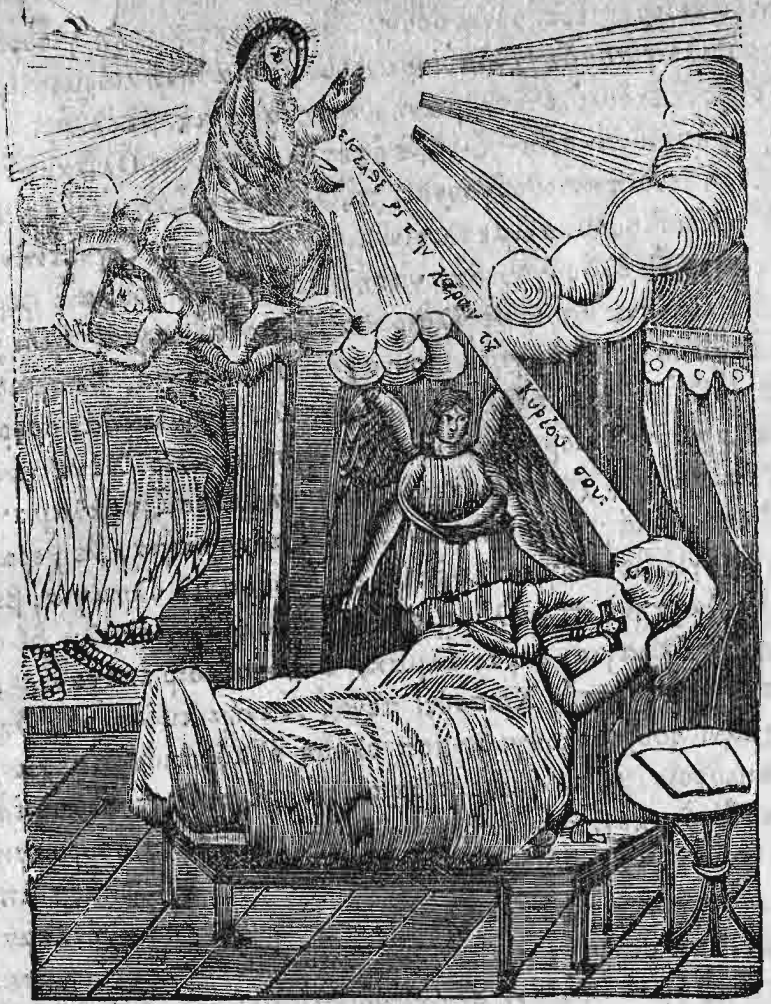
Δ Ο Α .

Αδίλσιν, γιά Ράππι, βέ σεραατларηήν δογρούδουρ. Σευδέν γιουζέ κιουλ-
 μέκ γιόκτουρ σέν χέρ κεσε άмеллеринэ κιορέ έγιβαζηνή βερίρσιν. Χέρ κιμ
 τοβπέ έτμεκσιζ, βέ ίλαχι κελαμηνά ιμάν έδούπ, ἀνή χήφζ έτμεζίσε, όλ
 κιμέσνε ίλάμ όλουνοῦστουρ, βέ έπέτι χαγιατή κιορμεγιεδζέκτιρ, έπετ-
 λερέ καδάρ ίολουμδέν καλαδζάκτηρ. Χέρ νέ кадар ίχτικατληларά βέ ορ-
 θόδοξοσlara μερχαμετλίίσειν, όλ καδάρ δαχή τοβπέ έτμεγιουπ, βέ σανά
 δονούπ κέλμεγιεν κιουναχκερέ κορκουλούσουν. Χέγι Ράππιμ βέ χελάς έ-
 διδζίμ! κιουναχτάν, ίολουμδέν, βέ τζεχεννεμδέν, σέν χελάς έγιλεδιν πε-
 νι. Κουββετλενδιρ πενι χάττα βακτηίλεν καλπιμι κιουναχτάν τζεβιρεγιμ,
 βέ σανά δονούπ κελεγιμ. Καλδέρ πενι, χάττα ίολούμ κάπμασην άνγσηζ-
 δαν, ίλλα πένδε έπετιγιετ ίομουρέ ναγιλ όλαγιμ. Ές καλπιμι, χάττα σα-
 νά χουλις τοβπέ σουναγιμ, βέ άζιζ ρουχούν ίλχαμλαρηνά ταπι όλαγιμ,
 πουνούν βασιδεσίγίλαν γιενι άδέρ όλαγιμ, βέ σόνρα σενιν ιτζούν γιασαγια-
 γιμ βέ ίολεγιμ. Δζούμλεδεν άζιζ κατηνημής μεβλουτουλλάχ βέ δάγιμ
 δζούμλεδεν άγιπσιζ βάλιδενιν, βέ δζούμλε άζιζλεριν ριτζά μιννετλεριίγιλε.
 Αμήν.

λέρ, γιόκ γιάληνης φενά μεσερπερινι ιτζρά έττικλερινδέ, ιστάχ σεβμεγι βέ σεφιλικ κιπί τουρλου χουβαρδαληγή, έλλα κιζλιτζε νεκεσλιγι βέ ποϋ ταμαχκιαρληγά τεσλιμ δλδουκλαρηνδά' πουνουν σεπεπινδεν τζοκ φουκα- ρελέρ γιαρδημσήζ καληρλάρ. Έκμεκ βέ παλήκ, δλ χριστιανήν χακιρανε- λιγινι, σαπρηνή, βέ δγιανηκληγηνή πεάν έδερλέρ' ποϋ χέρ πιρ ζαττά για- κησάν ιολτζοϋ οϋσουλινι σακλάρ, γιάνε ζιαδε γιεμέκπλεν βέ ιτζκίιλεν τέν ισταχλερινιν τζουλουσουνούκι σεπεπι δλμασην, νέδα τζανηνή μαχσούν έτ- σιν, νέδα χριστιάν ιομρουνούν γιολουνά πιρ μέζ δλμακλήκ κετιρσίν. Ποϋ σιλαχλάρηλε κερτζεκ χριστιάν, γιάνε δρθόδοξος τζαλησήρ, βέ άσλα άν- λερι κενδινδέν κερι άτμάζ, βέ ποϋ ταρικ δζούμλε δουσμανλαρηνά καρσή άλάγι κιστεριρ, γιάνε δουνγιαγιά, τενε, βέ σεγίτανά.

Δ Ο Α .

Χελασεττζι Χριστός, τατλή μουχαππετίμ' πέν σενι καλπιμδέ ταση- δηγημδά, δλ βακήτ πιρ ικτιζάμ γιόκτουρ. Χεραρέτιλεν σανά ριτζά έδέ- ριμ, ράζι δλάσην πενδέ καλμαγιά, βέ πέν δαχή σενδέ, βέ δλ βακήτ μα- χσουλ βερέν πάγ κιπί μεγιβά κετιρετζέγιμ. Σεσιζ πιρ σέγι έτμεγιεσ καδιρ δεγίλιμ' δαχά ζιαδε ιμανημή ιομουρλενδιρ, χάττα σενι κουτζακλαγιαγίμ' κιούλλου σεγίλερσ καδιρ χελασεττζιμ πιρ ζάτ ιμκιανσήζ δεγίλδιρ, σενιν βασιδένγηλεν δζούμλεσινι γιενγεγιμ. Σανά δλάν σεβδά μουχαππετίμ κέ- σκε πενδέ τζογαλήπ άρτάγιδι, βέ καλπιμ άλεφλενέγιδι, χάττα σενιν πέκ οϋστούν κιοζελλιγινι, βέ έπετιέτ ιομουροϋ, δζούμλε έλγάγιορ πατήλ ζατ- λαρδάν ιζδιγιατ άρζουλεγιμ, βέ σενδέν μααδέ πιρ γάγιορ πενι πουγιουροϋπ τζεκιτζι, βέ μουχαππεττιμιν λαγικι ζάτ πούλμαγιαγίμ' καβιλενμεκ νια- μετι βέρ πανά, ποϋ πακσήσκι γιάληνης σενδέν ιρσάλ δλουνοϋρ' πράκμα πενι πιρ φεσατλή νεσνέ ιτζοϋν σενσέν άργιλμαγιά. Σταυροσουνούν βέ ιολουμου- νούν βέ σηρλή ζιαφετινιν χησεδαρη δλμαση, σανά δλάν μουχαππεττιμιν μουπάχ τζεσμεσι δλσουνλάρ, χάττα άργιλμακσήζ σενίνιλεν πιρ δλαγίμ' πουνουν βασιδσεσίγιλεν έπετιγιέτ ιομουρ παγησλά πανά έμριν οϋζερέ, βέ ιμάν βασιδσεσίγιλεν πενδέ σακιν δλ. Άζιζ Ρουχτάν βέ ιομουρδέν δολου δλάν ιλαχι κελαμην, κέσκεμ πενι κιουναχτάν καλδηράγιδι βέ νουρλανδηράγιδι, βέ τεσ- σελουίδουπ ιομουρλενδιρέγιδι βέ χέρ κιούν πενι χεραρέτιλε σαπηρά βέ ιμανά κουββετλενδιρέγιδι' κέσκε πιτοϋν καλπιμ, πιτοϋν μεγιλλεριμ, βέ σεβδαλα- ρήμ βέ πιτοϋν φικιρλεριμ σανά βακήφ δλμούς δλάγιδι' βέρ πανά νιαμετινι, χάττα καδιρ δλαγίμ γιενμεγιε, τεγιγιέ ισταχλαρημή' γιόκ γιάληνης φενά ισταχλαρημή, έλλα πιτοϋν φεγιλλεριμ, γιάνε ταμαχκιαρληγή, σεφαάτ σε- βμεγι, κησκαντζληγή, κομσουσουνά φεναλήκ έτμεγι, μαβρουλλουγοϋ, δφ- κεγι βέ ιντικάμ άλμαγι, κιουλχανιλιγι βέ τεμπελλιγι, νεττιτζεγι κελάμ πιτοϋν σεγίτανιγέ δλάν άμελλερι. Ιρσάλ έγιλε πανά άζιζ ρουχουνοϋ, χάττα δάγιμα ιπαδετιμέ βέ καλιπλιγέ, βέ σενδέν τζετιτ κουββετλερε ναγίλ δλα- γίμ, βέ ιομρουμουν σονγουνά τεκιν σενδέ καδιμ καλαγίμ' δζούμλεδεν άζιζ βαλιδενιν, τζισιμισιζ Μελαγικλερινιν, βέ μιν έββελινδέν σανά μακπούλ δλάν άζιζλεριν ριτζά μιννετλεριγιλεν. Αμήν.



ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΑΔΙΑ ΑΔΕΜΙΝ ΙΟΛΟΥΜΟΥ ΙΤΖΟ ΓΝ. ΟΝΟΥΝΑΖΟΥ ΤΑΣΦΙΡ ΠΕΑΝ.

Ιμανδά βέ χριστιάν ιομρουνδέ, ιομρουνούν άχηρηνάτσκιν καδιμ καλάν ά- δερ, τοβπεγέ βέ ιτιραφά λαγικ δλάν χριστιάν, σόνγ νεφεσε γιακλαστηγην- δά, ιουλουμουνούν γιαταγή οϋζερινέ δουσερ, σεβίντζιλε βέ τεσελλούιλε' ποϋ κιμέσνε νέ ιολουμδέν κορκάρ, νέδα δλαδζάκ σερααττάν χάβρ έδέρ' ζιρα ποϋ τζιχανήν φεναληκλαρη άνά γιακλασάμαγιατ' ακλαρ, νάσηκνι χελασετ Χρι- στός τικάτ έδέρ δεμέγιλεν: Κερτζεκ σαχιχ δέριμ σιζλερέ κι, πενιμ κελαμη- μή έσιδιπ τουτάν, βέ πενι ιρσάλ έδενέ ιμάν έδέν, έπέτι ιομουρέ μιασέρ δλούρ. Πουνούν ιτζοϋν άδιλ κιμέσνε ζαμιρινδέν ραχάτ δλούρ, ζιρε κιουναχλερι άφθ δλουνδουλάρ, βέ Άλλαχην μερχαμετι άνήν καλπινδέ μεμνούν δλούρ. Πουκι Χριστοσοϋν σταυρός δλμασηνή καλπινδέ γιαδλημής τασιμάγιλαν, πουνούνε λε χελασετ Χριστοσά δλάν μουχαππετιμ βίχτικατηνή πεάν έδέρ, πουνά κι γιάληνης οϋμουτ έδέριδι' ποϋ ιολουμουττέ γιάληνης οϋμουδούδουρ σίμδι, πουνούν ιτζοϋν γιασάρηδη, βέ πουνούν ητζοϋν βεφατ δλούγιορ. Μελαγικ σεκ- λινδέ ιτζερικι ραχατλήκ παρλάρ, ημχά τεσελι, βέ άνήν καλπινδέ σακιν έδέν άζιζ ρουχούν κουββετλενδιρμεσίγιμιν τζάν κιοζλερι βέ καλπικιογ γιουζουने δαγηλημήςτηρλαρ' πιτοϋν σουρεττ' τζανηνήν μουζαγικασηνή κιστεριρ δεμέτ- λεν: πέν άρζουλέριμ τεנדέν άργιμαγιά, βέ Χριστόσιλεν πουλουμαγιά' βέ δνδά Άλλαχην Μελαϊκεσι τζανηνή πεκλερ τεנדέν άργιλήπ κιοτζ έδενέ καδάρ, χάττα άνή Άλλαχην κουτζαμηνά κετιρσίν. Χάσηλη κελάμ ποϋ τζάν ρούχ το παακτάν νάλν δλάν σενδέ...

ἀρζουσουνοῦ κιορμεγιέ, τζούνκι δουνγιαδάικεν ιχτικατλή γιουρέγιλεν τζεσα
 ρετλι ούμούτιλε γιασαδηγηνδά, ιομουροῦν χαγιατηνή κιορμεγιερεκ σεβέριδι.
 Ίμδι Χριστός ἐφένδιμιζ έβετλέρ ανή καρσηλαμαγια, βέ έλλερνι άτζάρ δεμεί
 λεν: κέλ γκίρ ἐφένδινιν σεβιντζινέ βέ έπέταν χαγιατά. Όλ βακήτ μελουν σεγι
 τάν πουνλαρή έσιδιπ κιορδουγουνδέ, ρεζιλ όλούρ ούζάκ κατζάρ. Πιρ κιμέσνε
 χελασεττζι Χριστοσοῦν άζιμετλιγινι κιορμεκ, βέ ανήν ζιγνετινιν βέ μουτλου
 λουγουνουν σερικι όλδουγουνδά, νάσηλ σεβιντζ βέ ρουχανι φεραχλήκδηρ,
 πουνούκι πιρ κιμέσνε καδιρ δεγίλδιρ γιαζήιλε γιαζιμαγια! Ίμδι χελασεττζι
 Χριστοσα ίμάν έδέν, βέ δάγιμα κιουναχά, δουνγιαγια, βέ σεγिता.ά καρση
 τζένκ έδέν άδιλ, πογιουλε ίολούμουλεν ίολούρ. Πουνλαρδάν σουρα ιχτικατ-
 λή κιμέσνεκινι κάργι τζισμανιγιέ μουζαγικασή κεσιλίρ. Χέγι! νέ καδαρ ίπρέ
 τιρ άδιλιν όρνεγι! χέρ χριστιάν κενδι ίμανηνή λεκεσιζ σακλαμαγια καμετ-
 λενδιρμεσι καδιρ όλάγιδι καχραμανλήιλε τζαλησмаγια, βέ χεραρέτιλε δάρ
 καπηδάν κιορμεγιέ βέ καργιέτιλε έπέτι ιομουρέ ναγίλ όλμαγια, βέ ίφτιχάρι-
 λε ιομουροῦν βακτηνή τεκιμίλ έτμεγέ! όραδάδηρ έχτισαμλή βέ σόλμαγιαν
 τάτζ, βέ καγιπ όλμαγιαν μιράς άλμάκ, ανή κιοζεδιρ έπέταν. Δ Ο Α .

Για Ράππι χελασεττζι Χριστός! πενίμ τζανήμ κι ίουλούμ βακτηνδά νέ
 καδαρ ραχμανι σουρουλουγοῦ νάσπ όλούπ όλαδζάκδηρ, φέχμ έττιγιμδέ
 σέν κι καλπιδέσιν, βέ πενίμιλε περαπέρσιν, βέ πενι τεσελλου έδέρσιν! Όλ
 βακήτ κίμ καδιρδιρ πενι κορκουτμαγια βέ πενίμιλε δαβά σουρμεγιέ; άτζαπα
 κιουναχλαρήμμη; λάκιν σέν ανλερι άφθ έγιλεδιν' πενι χελάς έδιπ σέν άδιλ
 έγιλεδιν, σέν γιεγικαγιπ βέ τεμιζλεδιν, βέ κηγιματλή κανήνηλαν πενι άζιζ
 λενδιρδιν. Άτζαπα σεγितάν καδιρμιδιρ πενι χόκμ έδιπ ίντζιτμεγιέ βέ πενι
 κορκουτμαγια; χάσα! ζίρα ανή σέν γιενδινγ, χοκιουμοῦ ανδέν καλδηρδην'
 όλ πενίμ χουζουρουμδά πιρ σέγι έτμεγιέ καδιρ δεγίλδιρ, ζίρα σένσιν πενίμ
 γιαρδημζήμ. έσαχδαν σέν πενίμ. ίτζούν ίολδούν βέ διριλδιν βέ σίμδι Πεδερίν
 σάγ ταραφηνδά ότουρούρσουν, βέ πενίμ. ίτζούν μιγεντζιλικ έδέρσιν. Ίμδι
 πιρ πατήλ νεσνέ πενι σενιν μουχαππετινδέν άγίρμαγιατζάκδηρ' τατλή χε
 λασεττζι Ιησοῦς, λαγικ έγιλέ πενι σενιν ίτζούν γιασαγιαγιμ βέ σενιν ίσμιν
 ίτζούν ίολεγιμ. Βέρ πανά νιαμετινι χάττα σαλιχλίιλε βέ ίμάνηλε σανά για
 κλασαγιμ βέ άσλα σενδέν άργίλμαγιαγιμ. Βέρ πανά νιαμετινι χέρ κιοῦν ίο
 λεγιμ, βέ σανά ζήτ όλάν πιτουῦν φενά ίσταχλαρημή ίολδουρεγιμ, χάττα
 πουνούνιλε καλπim. δζούμλε τζισμανιγιέ ζατλερινδέν χελάς όλσούν, πουν-
 λάρκι βεφάτ έττιγιμδέ πενίμιλε περαπέρ κέτζμεγιετζεκλερ. Βέρ πανά χε-
 ραρετλι σεβδαγι, σεμαβι βέ έπετρετέ παδισαχληγηνά ναγίλ όλαγιμ, χάτ-
 τα ποῦ δουνγιαδά άσουμανδέ σαυήόμοῦρ κετζιρεγιμ' πούδουρ μουτλου οῦ-
 μούτκι, ανά ναγίλ όλαδζάγιμ ανήν ήε περαπέρ έπετιγιετέ καδαρ γιασα-
 μάκ ίτζούν' κέσκεμ πενδέ χεραρετλή μουχαππετιν άρτάγιδι, γιορουлмаξής
 ποῦ δουνγιαδέ έγιλικ έτμεγέ, χάττα ανδέν έπετλερέτεκιν μεγιβαλαρηνά
 νάσπ όλούπ άλμαγια. Τατλή χελασηγινή σαγησλά πανά, μερχαμετινέ βέ
 μουχαππετινδέ οῦμούτ έτμεδέν φαρικ κίμμεγιμ' χέμι δαχή τζεφαλαρη
 νή βέ ίολουμουνοῦ, βέ παχά πιτζίιμεγιεζεν ήηικλερινι χατηρημδά τουτα-
 γίμ. Χάττα σενι έζελοζ Πεδερίνιλε, βέ δζούμλετταν άζιζ Ρουχούνιλε ζιγ-
 νετλενεγιμ, σίμδι βέ δάγιμ, έπετλεριν έπετλερι ζι κ. Αμήν.



SISMANOGILIO
MEGANO